
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 人生人物；或，道德箴言。(characters From Life; Or, Moral Hints.) 000001

2. 人生人物；或，道德箴言。(characters From Life; Or, Moral Hints.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人生人物；或，道德箴言。(Characters from Life; Or, Moral Hints.) 第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed from the early 1800's edition by David Price ,
转录 从 这 早期的 - 版 经过 大卫 价格 ,

根据大卫·普莱斯19世纪初的版本转录，

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] . ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [mɪ'leniəm] ['laɪbrəri] , [ˌjuː 'keɪ] ,
email ccx074 @ pglaf . org . Many thanks to Norfolk and Norwich Millennium Library , UK ,
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 . 许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

请发送电子邮件至ccx074@pglaf.org。非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆。

[fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .
for kindly supplying the images from which this transcription was made .
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

['kærəktəz] [frɒm; frəm]
CHARACTERS FROM
人物 从

角色来自

[laɪf] ;
LIFE ;
生活 ;

生活;

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

或者，

['mɒrəl] [hɪnts] .
MORAL HINTS .
道德 提示 .

道德启示。

[ɪn] [vɜːs] .
in verse .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[vɪz] .
Viz .
即 .

即。

[ˌædməu'niʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd]
Admonitions to the Dissipated
告诫 到 这 消散

对放荡不羁之人的劝诫

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
An address to a Man of the World
一个 地址 到 一个 男人 的 这 世界

致一位世界公民的演讲

[ɒn] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['mɑ:kɪt]
On Viewing the Cattle Market
在 观看 这 牛 市场

参观牛市

['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
Serious Reflections
严肃的 反思

严肃的思考

['laɪən][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv]
Lion and Orange Grove
狮子 和 橙子 树林

狮子和橘园

[æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə] [kə'lɪstə] .
An address to Calista .
一个 地址 到 卡莉斯塔 .

致卡莉斯塔的地址。

[ðə; ði] ['kɑ:nvɪkts] [ˌfeə'wel]
The Convict's Farewell
这 罪犯的 告别

囚犯的告别

[baɪ][dʒeɪ] . ['pɑ:rkərsən] , [dʒʌn] .
By J . PARKERSON , Jun .
经过 J . 帕克森 , 俊 .

作者：J. PARKERSON，Jun.

['wɔ:kə(r)] , ['prɪntə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [du:ks] ['pæləs] .
Walker , Printer , near the Duke's Palace .
沃克 , 打印机 , 靠近 这 公爵的 宫殿 .

沃克，印刷厂，位于公爵宫殿附近。

[pi:] . [θri:]
p . 3
p . 3

第3页

[ˌædməu'niʃən]
ADMONITIONS
告诫

告诫

[tu:; tə][ðə; ði]
to the
到 这

到

['dɪsɪpeɪtɪd] .
DISSIPATED .
消散 .

消散了。

[ɪk'ses] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] - [brɪŋz] ,
Excess to mankind oft'times brings ,
过量的 到 人类 - 带来 ,

人类的过度行为往往会带来……

[rɪ'mɔ:s] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts]['bɪtə(r)] [stɪŋz] ;
Remorse with all its bitter stings ;
悔恨 和 全部 它是 苦的 刺痛 ;

悔恨，带着它所有的苦涩刺痛；

[wen] [k'eəz] [ə'pres] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

When cares oppress us in this life .

什么时候 关心 压迫 我们 在 这 生活 .

当生活中的烦恼压得我们喘不过气来时。

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [drɪŋk] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [straɪf] ;

At times we drink to banish strife ;

在 时代 我们 喝 到 放逐 冲突 ;

有时我们喝酒是为了消除纷争；

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] ['fiːb(ə)l] [eɪd] [ɪz] ['or] ,

But when its feeble aid is o'er ,

但 什么时候它是 微弱 援助 是 超过 ,

但当它微弱的援助结束时，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] .

We are more wretched then before .

我们 是 更多的 可怜 然后 前 .

我们比以前更加悲惨了。

[ɒft] ['pɒvəti] [ðə; ði] [mæn] [dɪs'greɪs] ,

Oft poverty the man disgrace ,

经常 贫困 这 男人 耻辱 ,

贫穷常常使男人蒙羞，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

And shows a drunkard in his face ;

和 演出 一个 酒鬼 在 他的 脸 ;

脸上带着醉汉的神情；

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [welθ] ,

Suppose he is a man of wealth ,

认为 他 是 一个 男人 的 财富 ,

假设他是个富翁，

[ɪk'ses] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ['indʒə] [helθ] ;

Excess of liquor injures health ;

过量的 的 酒 受伤 健康 ;

过量饮酒有害健康；

[nɒt] ['əʊnli] [helθ] [bʌt; bət] [sæd] [tuː; tə] [neɪm] ,

Not only health but sad to name ,

不是 仅有的 健康 但 伤心 到 姓名 ,

不仅是健康问题，而且令人遗憾的是，

[sʌtʃ] ['kærəktəz] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [bleɪm] .

Such characters the sober blame .

这样的 人物 这 清醒 责备 .

这样的人物理应受到谴责。

[ðə; ði] ['ɑːtfl] ['vɪlən] [traɪz] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

The artful villain tries his skill ,

这 巧 恶棍 尝试 他的 技能 ,

狡猾的恶棍使出浑身解数，

[wen] ['bækəs] ['geɪnz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;

When Bacchus gains us to his will ;

什么时候 巴克斯 收益 我们 到 他的 将要 ;

当酒神巴克斯将我们纳入他的掌控之中时；

[æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'gɑːdɪd] [taɪmz] [dɪs'kləʊz] ,

At such unguarded times disclose ,

在 这样的 无人看守 时代 透露 ,

在这种毫无防备的时候，泄露了

[wɒt] [meɪks] ['aʊə(r)]['vælju:d] [frendz] ['aʊə(r)][fəʊz] ;
What makes our valued friends our foes ;
什么 制作 我们的 有价值的 朋友们 我们的 敌人 ;

是什么让我们珍视的朋友变成了敌人?

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [waɪf] [di'klɛə]
And many an injured wife declares
和 许多 一个 受伤 妻子 声明

许多受伤的妻子都这样说道。

[ðæt] ['bækəs] [kɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [tɪəz] .
That Bacchus cause her many tears .
那 巴克斯 原因 她 许多 眼泪 .

酒神巴克斯让她流了很多眼泪。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒft][tu:; tə] ['hɑ:lət] [streɪ] ,
The husband oft to harlots stray ,
这 丈夫 经常 到 妓女 流浪 ,

丈夫常常出轨娼妓,

[hwən:'er] [hi:; hi] [beəz] [ə; eɪ] ['sɑ:vrənz] [sweɪ] ;
Whene'er he bears a sovereign's sway ;
无论何时 他 熊 一个 主权者的 摇摆 ;

每当他拥有君主的统治权时;

[pi:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4

第4页

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][eɪd][ðə; ði] ['θɔ:tləs] [ju:θ] ,
And by his aid the thoughtless youth ,
和 经过 他的 援助 这 轻率 青年 ,

在他的帮助下,那个轻率的年轻人

[ɪz][led][frɒm; frəm]['vɜ:tju:z] [pɑ:ðz] [ænd; ənd] [tru:θ] :
Is led from virtues paths and truth :
是 引领 从 美德 路径 和 真相 :

以美德和真理为指引:

[əʊ] ['dʒent(ə)l] [ju:θ] [ðə; ði]['hɑ:rləts] [smaɪl] ,
Oh gentle youth the harlot's smile ,
哦 温和的 青年 这 妓女的 微笑 ,

哦,温柔的少年,妓女的微笑,

[ɪz]['gɪv(ə)n]['əʊnli][tu:; tə] [bɪ'gaɪl] ;
Is given only to beguile ;
是 给定 仅有的 到 欺骗 ;

仅用于欺骗;

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [səʊ][ɪm'pjʊə(r)] ,
Their conversation so impure ,
他们的 对话 所以 不纯 ,

他们的谈话如此不纯洁,

[ðæt] [men][ɒv; əv] [sens] [ðem; ðəm][kænt][ɪn'djʊə(r)] ;
That men of sense them can't endure ;
那 男人 的 感觉 他们 不能 忍受 ;

有识之士无法忍受他们;

[bi:; bi] [tʃeɪst] [ɪn] ['evri] [θɔ:t] [ai] [preɪ] ,
Be chaste in every thought I pray ,
是 贞洁 在 每一个 想法 我 祈祷 ,

我祈求你,让你的每一个念头都纯洁无瑕。

[swiːt] ['mɒdəsti] [wɪl] [geɪn] [ðə; ði] [deɪ] ;

Sweet modesty will gain the day ;

甜的 谦逊 将要 获得 这 天 ；

谦逊有礼终将获胜；

['bækəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kæn; kən] [nɒt] [kən'tend] ,

Bacchus with her can not contend ,

巴克斯 和 她 能 不是 抗衡 ，

酒神巴克斯无法与她匹敌，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] ['evri] [juːθ] [ə; eɪ] [frend] .

She is to every youth a friend .

她 是 到 每一个 青年 一个 朋友 。

她对每个年轻人来说都是朋友。

[ɒft] [duː; də] [ai] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [sʌn] ,

Oft do I see a good man's son ,

经常 做 我 看 一个 好的 男人的 儿子 ，

我经常看到好父亲的儿子，

[baɪ] ['hɑːlət] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ;

By harlots ruined and undone ;

经过 妓女 毁坏 和 未完成 ；

被妓女毁了，落得个悲惨的下场；

[ə; eɪ] [taɪpəlɪŋ] ['fɑːmə(r)] [ɒft] [kəm'pleɪn] ,

A tipling farmer oft complain ,

一个 倾斜 农民 经常 抱怨 ，

一个酗酒的农民经常抱怨，

[mʌtʃ] [ɪz] [tuː] [ləʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [greɪn] ;

Much is too low the price of grain ;

很多 是 也 低的 这 价格 的 粮食 ；

粮食价格太低了；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ɒft] [hiː; hi] [miːt] ,

He must acknowledge oft he meet ,

他 必须 承认 经常 他 见面 ，

他必须承认这次会面，

[hɪz; ɪz] ['welθi] ['lændlɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ;

His wealthy landlord in the street ;

他的 富裕 房东 在 这 街道 ；

他在街上的富裕房东；

[ɒn] ['sætədez] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] [rəʊm] ,

On Saturdays his landlord roam ,

在 星期六 他的 房东 漫游 ，

星期六，他的房东会四处游荡。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɔːdi] [həʊm] ;

A few miles from his gaudy home ;

一个 很少 英里 从 他的 艳丽的 家 ；

离他那座俗气的家只有几英里远；

[tuː; tə] [ðɪs] [ðəʊ] - ['eɪnʃənt] ['prɪti] ['sɪti] ,

To this tho ' ancient pretty city ,

到 这 虽然 - 古老的 漂亮的 城市 ，

致这座古老而美丽的城市，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [di'nəutid] ['prɪti] :

To see a play denoted pretty :

到 看 一个 玩 表示 漂亮的 ：

观看一场精彩的戏剧：

[ɒft] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [fəʊks] [kɔːl] [griːn] ,
Oft in the boxes folks call green ,
经常 在 这 盒子 各位 称呼 绿色的 ,

通常在人们称之为绿色的盒子里，

[ðə; ði] ['tenənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [siːn] ;
The tenant with his wife is seen ;
这 租户 和 他的 妻子 是 已见 ;

可以看到房客和他的妻子；

[hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
His spending money in that way ,
他的 开支 钱 在 那 方式 ,

他那样花钱，

[gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðen] [dɪ'spleɪ] ;
Good sense and learning then display ;
好的 感觉 和 学习 然后 展示 ;

良好的判断力和学习能力会展现出来；

[wen] ['fɑːrmərz] [hɜːt] [ðəm'selvz] [ɪz] [klɪə(r)] ,
When farmers hurt themselves is clear ,
什么时候 农民 伤害 他们自己 是 清除 ,

农民受伤的情况很明显，

[ɪz] ['raɪdɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ə'pɪə(r)] .
Is riding home and drunk appear .
是 骑术 家 和 醉 出现 .

他骑车回家，看起来醉醺醺的。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

['draɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] ,
Driving their horses at a rate ,
驾驶 他们的 马匹 在 一个 速度 ,

他们驱赶着马匹飞驰，

[æz; əz] [pleɪn] [fɔː'tel] [ðeɪ] [steɪd] [tuː] [leɪt] ;
As plain foretell they staid too late ;
作为 清楚的 预言 他们 稳重 也 晚的 ;

正如预言所说，他们停留得太晚了；

[ðə; ði] [gɪg] [tɜːrnd] ['or] [æn; ən] [ɑːm] [ɪz] [brəʊk] ,
The gig turn'd o'er an arm is broke ,
这 演出 转弯 超过 一个 手臂 是 打破 ,

演出翻过来的时候，一只胳膊断了。

[doʊnt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] [mʌtʃ] [prə'vəʊk] .
Don't this his landlord much provoke .
不 这 他的 房东 很多 惹 .

不要过多地激怒他的房东。

[sʌm; səm] ['neɪbə(r)] [huː] [meɪ] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ,
Some neighbour who may want his farm ,
一些 邻居 WHO 可能 想 他的 农场 ,

某个邻居可能想要他的农场，

[teɪk] [keə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] ;
Take care the village to alarm ;
拿 关心 这 村庄 到 警报 ;

注意村庄的警报；

[ɪnf'ɔːmz] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [hiː; hi] [kænt] [peɪ]
Informs his neighbours he can't pay
通知 他的 邻居 他 不能 支付

他告诉邻居他付不起钱。

[hɪz; ɪz] [taɪð] [tɪl] [səʊld] [bəʊθ] [kɔːn] [ænd; ənd] [heɪ] ;
His tithe till sold both corn and hay ;
他的 什一奉献 直到 卖 两个都 玉米 和 干草 ;

他的什一奉献收成了玉米和干草两样；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] ['slaɪli] [steɪt] ,
And to his landlord slyly state ,
和 到 他的 房东 狡猾地 状态 ,

他狡猾地对房东说：

[ðæt] [suːn] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [feɪt] ;
That ruin'd soon must be his fate ;
那 毁了 很快 必须 是 他的 命运 ;

他的命运注定是很快走向毁灭；

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lɪkə(r)] [faʊnd] ,
His neighbour was in liquor found ,
他的 邻居 曾是 在 酒 成立 ,

他的邻居被发现酗酒。

['sensləs] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Senseless and bleeding on the ground ;
无意义的 和 出血 在 这 地面 ;

昏迷不醒，浑身是血地倒在地上；

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [hiː; hi] [drəʊv] [səʊ] [fɑːst] ,
On going home he drove so fast ,
在 去 家 他 驾驶 所以 快速地 ,

回家的路上他开得飞快，

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ;
As if each minute was his last ;
作为 如果 每个 分钟 曾是 他的 最后的 ;

仿佛每一分钟都是他的最后一分钟；

[id] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [gɪg] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [meə(r)] ,
He'd broke his gig and spoilt his mare ,
他会 打破 他的 演出 和 被宠坏了 他的 母马 ,

他搞砸了演出，还糟蹋了他的母马。

[ðɪs] [sɜː(r)] [ɪz] [truː] [ai] [duː; də] [dɪ'kleə(r)] ;
This Sir is true I do declare ;
这 先生 是 真的 我 做 宣布 ;

先生，您所说的话属实，我郑重声明；

[wɒt] [ai] [naʊ] [steɪt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [neɪm] ,
What I now state to others name ,
什么 我 现在 状态 到 其他的 姓名 ,

我现在向他人陈述的内容，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ;
And they will tell you just the same ;
和 他们 将要 告诉 你 只是 这 相同的 ;

他们也会这样告诉你；

[sɜː(r)] [kraɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [pæt] ,
Sir cried the landlord in a pat ,
先生 哭 这 房东 在 一个 拍 ,

“先生，”房东拍着肩膀喊道。

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ;
He knows not what he would be at ;
他 知道 不是 什么 他 会 是 在 ;

他不知道自己会身处何地;

['kwɪkli] [hɪz; ɪz][maɪnd][ai] [wɪl] [ə'lɑːm] ,
Quickly his mind I will alarm ,
迅速地 他的 头脑 我 将要 警报 ,

我会迅速让他警醒,

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ;
For I will turn him out his farm ;
为了 我 将要 转动 他 出去 他的 农场 ;

因为我必将他赶出他的农场;

[tuː; tə][ˌem 'iː] [hiːz] ['tenənt] [bʌt; bət][æt; ət] [wɪl] ,
To me he's tenant but at will ,
到 我 他是 租户 但 在 将要 ,

对我来说,他是房客,但可以随时搬走。

[suːn] [suːn] [hiːl] [biː; bi][ɒn]['kɑːs(ə)l] - [hɪl] ;
Soon soon he'll be on Castle - Hill ;
很快 很快 地狱 是 在 城堡 - 爬坡道 ;

他很快就会到达城堡山;

[ai] ['ɪnstənt] [wɪl] [ðə; ði] [sɒt] [dɪ'stres] ,
I instant will the sot distress ,
我 立即的 将要 这 酒 痛苦 ,

我立刻就能缓解这种痛苦,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪl] [hɪm] ['ʃɑːpli] [pres] ;
And others will him sharply press ;
和 其他的 将要 他 尖锐地 按 ;

其他人则会对他穷追猛打;

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[sɜː(r)] [kraɪz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ,
Sir cries his neighbour should that be ,
先生 哭泣 他的 邻居 应该 那 是 ,

先生向他的邻居喊道,如果真是那样的话……

[ai] [həʊp] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbəti] ;
I hope you'll give me liberty ;
我 希望 你会 给 我 自由 ;

我希望你能给我自由;

[tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ,
To offer you a great deal more ,
到 提供 你 一个 伟大的 交易 更多的 ,

为了给您提供更多,

[ðen] [eə(r)][juː; jʊ][let] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [bɪ'fɔː(r)] ;
Then ere you let his farm before ;
然后 埃雷 你 让 他的 农场 前 ;

然后,在你离开他的农场之前;

[ai][hæv; həv] [tuː] ['bɒndzmən] [æt; ət][maɪ] [kɔːl] ,
I have two bondsmen at my call ,
我 有 二 保释人 在 我的 称呼 ,

我手下有两名保释人随时待命。

[wʌn] [laɪvz; lɪvz] [juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːl] ;
One lives you know at such a hall ;
一 生活 你 知道 在 这样的 一个 大厅 ;

你知道，有人就住在这样的大厅里；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frend] [ɪz] ['bæŋkə(r)] ['stedi] ,
The other friend is Banker Steady ,
这 其他 朋友 是 银行家 稳定的 ,

另一位朋友是银行家斯蒂迪，

[ðeɪ] [bəuθ] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] [sɜː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] !
They both to serve me Sir are ready !
他们 两个都 到 服务 我 先生 是 准备好 !

他们两个都准备好为我服务了，先生！

[sɜː(r)] [kraɪz] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [juː; jʊ] [kiːp] ['səʊbə(r)] ,
Sir cries the landlord you keep sober ,
先生 哭泣 这 房东 你 保持 清醒 ,

房东先生喊道：“你让我保持清醒！”

[ænd; ənd] ['əʊnli] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɒk'təʊbə(r)] ;
And only drink your own October ;
和 仅有的 喝 你的 自己的 十月 ;

只喝你自己的十月；

[aɪl] ['prɒmɪs] [wɒt] [juːv] [æskt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
I'll promise what you've ask'd of me ,
患病的 承诺 什么 你已经 问 的 我 ,

我会答应你提出的要求。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪ] ['tenənt] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ;
And you my tenant soon shall be ;
和 你 我的 租户 很快 将 是 ;

你很快就会成为我的房客；

[aɪl] [send] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
I'll send the bailiffs on his place ,
患病的 发送 这 法警 在 他的 地方 ,

我会派法警去他家。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] ;
And that will bring him to disgrace ;
和 那 将要 带来 他 到 耻辱 ;

那样做会让他蒙羞；

[ðə; ði] ['slændərər] [sez] [preɪ] [sɜː(r)] [doʊnt] [steɪt] ,
The slanderer says pray sir don't state ,
这 诽谤者 说道 祈祷 先生 不 状态 ,

诽谤者说，请先生不要再说了。

[wɒt] [ai] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'leɪt] ;
What I to you this day relate ;
什么 我 到 你 这 天 涉及 ;

我今天要告诉你们的是；

[nəʊ] [sez] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [aɪl] [nɒt] [seɪ] ,
No says the landlord , I'll not say ,
不 说道 这 房东 , 患病的 不是 说 ,

房东说：“不，我不会说。”

[wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ;
What you have told me on this day ;
什么 你 有 讲述 我 在 这 天 ;

你今天告诉我的一切；

[ðɪs] ['slændərər][aɪ][duː; də] [nəʊ] [wel] ,
This slanderer I do know well ,
这 诽谤者 我 做 知道 出色地 ,

这个诽谤者我倒是很熟悉。

[ænd; ənd]['əʊnli][duː; də][ðə; ði] [truːθ] [naʊ] [tel] ;
And only do the truth now tell ;
和 仅有的 做 这 真相 现在 告诉 ;

现在只说出真相;

[məʊst]['fɑːrmərz] [huːz] [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ,
Most farmers whose estates are large ,
最多 农民 谁 庄园 是 大的 ,

大多数拥有大片土地的农民,

[ðeə(r)]['pʌblɪk]['djuːti] [wel] [dɪs'tʃɑːdʒ] ;
Their public duty well discharge ;
他们的 民众 责任 出色地 释放 ;

他们尽职尽责;

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [plæn] ,
They live on such a handsome plan ,
他们 居住 在 这样的 一个 英俊的 计划 ,

他们的生活计划如此优渥,

[æz; əz][nəʊt][ænd; ənd][mɑːk][ðem; ðəm] ['dʒentlmən] ;
As note and mark them gentlemen ;
作为 笔记 和 标记 他们 先生们 ;

请各位注意并标记它们;

[aɪ][duː; də]['prəʊtest][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['pɪti] ,
I do protest it is great pity ,
我 做 反对 它 是 伟大的 遗憾 ,

我对此表示抗议,这真是太可惜了。

[sʌm; səm][drɪŋk][səʊ][hɑːd] [wen] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ;
Some drink so hard when in this city ;
一些 喝 所以 难的 什么时候 在 这 城市 ;

有些人在这个城市里酗酒很厉害;

[piː] . ['sevən]
p . 7
p . 7

第7页

[æz; əz] [wen] ['rætlɪŋ] ['ɔr] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
As when rattling o'er the stones ,
作为 什么时候 嘎嘎作响 超过 这 石头 ,

就像在石头上摇晃时一样,

[ðeɪ] [breɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmənz] [bəʊnz] ;
They break a poor old woman's bones ;
他们 休息 一个 贫穷的 老的 女性的 骨头 ;

他们打断了一位可怜老妇人的骨头;

[ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['trɒtɪŋ] [hɔːs] - [daʊn] ,
Or by his trotting horse knock'd down ,
或者 经过 他的 小跑 马 - 向下 ,

或者被他骑着的马撞倒了,

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [taʊn] ;
Before he leaves a market town ;
前 他 树叶 一个 市场 镇 ;

在他离开集镇之前;

[ai][duː; də][bʌt; bət] [steɪt] [wɒt] ['meni] [vjuː] ,
I do but state what many view ,
我 做 但 状态 什么 许多 看法 ,

我只是陈述许多人的观点。

[ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] ['sɜːdʒənz] [nəʊ] [ɪts] [truː] .
And Norwich surgeons know its true .
和 诺维奇 外科医生 知道 它是 真的 .

诺维奇的外科医生们都知道这是真的。

[gʊd] ['fɑːrmərz][ai][duː; də] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] ,
Good farmers I do much esteem ,
好的 农民 我 做 很多 尊重 ,

我非常尊敬优秀的农民。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [ðem; ðəm][ɒft][maɪ] [θiːm] ;
And therefore make them oft my theme ;
和 所以 制作 他们 经常 我的 主题 ;

因此，我常常以它们为主题；

[meɪ] ['evri] ['fɑːmə(r)] [wen] [hiː; hi][daɪn] ,
May every farmer when he dine ,
可能 每一个 农民 什么时候 他 用餐 ,

愿每一位农民在用餐时，

[hæv; həv] [miːnz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [waɪn] .
Have means to drink a pint of wine .
有 方法 到 喝 一个 品脱 的 葡萄酒 .

有能力喝一品脱葡萄酒。

[ɒn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]
on viewing the
在 观看 这

观看

['kæt(ə)l] ['mɑːkɪt]
CATTLE MARKET
牛 市场

牲畜市场

[ɒn][ðə; ði]
on the
在 这

在

['kɑːs(ə)l] [hɪl] .
castle hill .
城堡 爬坡道 .

城堡山。

[ðə; ði] ['welθi] ['fɑːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi][hjuː] ,
The wealthy farmer with a rosy hue ,
这 富裕 农民 和 一个 红润 色调 ,

那位面色红润的富裕农场主，

['wiːkli] [ə'tendz] [ðə; ði] ['hɑːdi] [skɒt] [tuː; tə] [vjuː] ;
Weekly attends the hardy scot to view ;
每周 参加 这 耐寒的 苏格兰人 到 看法 ;

每周都会去看望这位坚韧的苏格兰人；

[ðə; ði] ['prɪti] ['həʊmˌbred] [suːn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪ'teɪn] ,
The pretty homebred soon his eye detain ,
这 漂亮的 自家繁育 很快 他的 眼睛 扣留 ,

那只漂亮的家养犬很快就吸引了他的目光，

[v'juːz] [ænd; ənd][əd'maiəz] , [ðen] [tʃæt] [ɪn] ['laɪvli] [streɪn] ;
Views and admires , then chat in lively strain ;
浏览 和 钦佩 , 然后 聊天 在 热闹 拉紧 ;

欣赏和赞赏，然后热烈地交谈；

[ɒv; əv] [n'eɪtʃəz] [prə'djuːs] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɔːl]
Of natures produce till his business call
的 自然 生产 直到 他的 商业 称呼

大自然的馈赠直到他的商务召唤

[hɪm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['pliːzɪŋ] [saɪts] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [hɔːl] ;
Him from such pleasing sights to pace the hall ;
他 从 这样的 令人愉悦 景点 到 步伐 这 大厅 ;

他从这令人愉悦的景色中回过神来，在大厅里踱步；

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['mɜːtʃənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][stænd] ,
Soon as he sees his merchant at his stand ,
很快 作为 他 看到 他的 商人 在 他的 站立 ,

他一看到商人在摊位前，

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] [lænd] ;
He shows the produce of his fertile land ;
他 演出 这 生产 的 他的 沃 土地 ;

他展示了他肥沃土地上的物产；

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [seɪ] ,
I'll give you such a price the merchant say ,
患病的 给 你 这样的 一个 价格 这 商人 说 ,

商人说："我会给你这样的价格。"

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['bɪdə(r)] [jʊl] [nɒt] [faɪnd] [ðɪs] [deɪ] .
A higher bidder you'll not find this day .
一个 更高 竞标者 你会 不是 寻找 这 天 .

今天你绝对找不到比我出价更高的人了。

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][kwɪts][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [vjuː] ,
But ere the farmer quits the hill he view ,
但 埃雷 这 农民 退出 这 爬坡道 他 看法 ,

但农夫离开山坡之前，他看到了……

[ɔːl]['ʌðə(r)] [stɒk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ;
All other stock to find out something new ;
全部 其他 库存 到 寻找 出去 某物 新的 ;

所有其他股票都是为了发现一些新东西；

[ə; eɪ] [θɔːt] [ðen] [straɪks] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['siːzənz] [faɪn] ,
A thought then strikes him as the season's fine ,
一个 想法 然后 罢工 他 作为 这 本季 美好的 ,

他突然想到，这个季节还不错。

[aɪl] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] [skɔː(r)] [ʃiːp] [bɪ'fɔː(r)][ai][daɪn] ;
I'll buy a few score sheep before I dine ;
患病的 买 一个 很少 分数 羊 前 我 用餐 ;

我会在吃饭前买几十只羊；

['ɪntuː][ðə; ði] [penz] [hiː; hi] [haɪ] , [ðə; ði] ['bɑːgən] [strʌk] ,
Into the pens he hies , the bargain struck ,
进入 这 钢笔 他 希斯 , 这 便宜货 击 ,

他逃进围栏，交易达成。

[ðə; ði]['dʒɒbə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kæʃ] , [wɪʃ] [hɪm] [gʊd] [lʌk] .
The jobber takes his cash , wish him good luck .
这 批发商 需要 他的 现金 , 希望 他 好的 运气 .
中间人拿走了他的钱，祝他好运。

[prɛ'hæps][hɪz; ɪz] [stiːd] [doʊnt]['træv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Prehaps his steed don't travel to his mind ,
或许 他的 骏马 不 旅行 到 他的 头脑 ,
或许他的坐骑无法进入他的思绪，

[lʊks] [æt; ət][ðə; ði][nægz] , [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][faɪnd] ;
Looks at the nags , and do a good one find ;
看起来 在 这 唠叨 , 和 做 一个 好的 一 寻找 ;
看看这些唠叨的家伙，然后好好找一个；

[ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː] [haɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [rɪ'freɪn] ,
The price he thinks too high , but not refrain ,
这 价格 他 思考 也 高的 , 但 不是 避免 ,
他认为价格太高，但并未放弃。

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bɪd][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][geɪn] ;
Making another bid the horse to gain ;
制作 其他 出价 这 马 到 获得 ;
再次出价以赢得比赛；

[ðə; ði]['diːlə(r)] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)] [seɪ] ,
The dealer tempted by the offer say ,
这 经销商 受诱惑 经过 这 提供 说 ,
受此报价诱惑的经销商表示：

[sɜː(r)] [aɪl] [kəm'plaɪ][doʊnt] ['hʌri] [səʊ] [ə'weɪ] ;
Sir I'll comply don't hurry so away ;
先生 患病的 遵守 不 匆忙 所以 离开 ;
先生，我会遵命，请不要急着走。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [sək'ses]
Lets take a glass of wine to wish success
让我们 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 到 希望 成功
让我们举杯葡萄酒，祝愿成功

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['pɜːtʃəs] — [hɑːd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [pres] ,
To your new purchase — hard the farmer press ,
到 你的 新的 购买 — 难的 这 农民 按 ,
致您新购置的商品——农夫压榨机，

[ðə; ði][næg][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][stænd] [wɪð] [gliː] ;
The nag is taken from the stand with glee ;
这 唠叨 是 已采取 从 这 站立 和 高兴 ;
那匹老马被兴高采烈地从马厩里牵了出来；

[ə'nʌðə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] ['brəʊkən] [niː] ,
Another takes his place with broken knee ,
其他 需要 他的 地方 和 破碎的 膝盖 ,
另一名膝盖骨折的球员顶替了他的位置。

[ðə; ði]['baɪə(r)] [sez] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ?
The buyer says what have you standing here ?
这 买方 说道 什么 有 你 常设 这里 ?
买家问：你站在这里是做什么用的？

[ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [wʌn][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [wʌn][ai][fɪə(r)] ;
A damaged one a tumbling one I fear ;
一个 损坏的 一 一个 翻滚 一 我 害怕 ;
我担心它会损坏或翻倒；

[sɜː(r)] [kraɪz] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [lænd] [ɪz] [lait] ,
Sir cries the dealer as your land is light ,
先生 哭泣 这 经销商 作为 你的 土地 是 光 ,
庄家喊道："先生，您的土地很轻啊！"

[teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [plaʊ] [hiːz] ['prɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] ;
Take him for plough he's pretty to the sight ;
拿 他 为了 犁 他是 漂亮的 到 这 视线 ;
把他当犁用吧，他看起来挺漂亮的；

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ,
No it can't be , you must be in a joke ,
不 它 不能 是 , 你 必须 是 在 一个 开玩笑 ,
不可能，你一定是在开玩笑吧。

[ʃʊə(r)] [ai] [kænt] [siː] , [ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] ;
Sure I can't see , or else his knees are broke ;
当然 我 不能 看 , 或者 别的 他的 膝盖 是 打破 ;
我当然看不见，要么就是他的膝盖断了；

[bʌt; bət] [sɜː(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ai] [ɑːsk] [wɪl] [kleɪm] [ə; eɪ] [bɪd] ,
But Sir the price I ask will claim a bid ,
但 先生 这 价格 我 问 将要 宣称 一个 出价 ,
但是先生，我开出的价格肯定会有人出价。

[ai] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪd] ;
I have so many that I want to rid ;
我 有 所以 许多 那 我 想 到 摆脱 ;
我有很多东西想处理掉；

[ten] ['gini] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sɜː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪl] [teɪk] ,
Ten guineas for him Sir to you I'll take ,
十 几内亚 为了 他 先生 到 你 患病的 拿 ,
先生，十个金币给他，我收下。

[ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiːl] [meɪk] :
A useful one to you I'm sure he'll make :
一个 有用 一 到 你 我是 当然 地狱 制作 :
我相信他会做出一个对你很有用的东西：

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9
第9页

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [kraɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kwɪt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The farmer cries before I quit the ground ,
这 农民 哭泣 前 我 辞职 这 地面 ,
农夫在我离开田地前哭了，

[aɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [sɜː(r)] [ten] [paʊnd] ;
I'll make an offer which is Sir ten pound ;
患病的 制作 一个 提供 哪个 是 先生 十 磅 ;
我出价十英镑，先生；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ək'septɪd] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [gəʊz] [næg] ,
It is accepted — and away goes nag ,
它 是 公认 — 和 离开 去 唠叨 ,
人们接受了这个提议——唠叨的人就此消失了。

[ðə; ði] ['welθi] ['fɑːmə(r)] [drɔːz] [ðə; ði] ['kænvəs] [bæg] .
The wealthy farmer draws the canvas bag .
这 富裕 农民 平局 这 帆布 包 .
富有的农场主抽出了帆布袋。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] - [ðeɪ] [rɪ'peə(r)] ,
Now to the tavern blithsome they repair ,
现在 到 这 酒馆 - 他们 维修 ,

现在他们兴高采烈地回到了酒馆。

[teɪk] [waɪn] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] ['lɪkə(r)] [wɑːnt] [səʊ] [dɪə(r)] ;
Take wine and wish that liquor wan't so dear ;
拿 葡萄酒 和 希望 那 酒 想 所以 亲爱的 ;

喝着葡萄酒，希望烈酒不要那么贵；

[lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ðen] [laʊd] [ðə; ði] ['baɪə(r)] [kraɪ] ,
Looks at his watch , then loud the buyer cry ,
看起来 在 他的 手表 , 然后 大声 这 买方 哭 ,

他看了看手表，然后听到买家大声叫卖。

[ɪts] [hɑːf] [pɑːst] [wʌn] , [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [mʌst; məst] [haɪ] !
Its half past one , I to the hall must hie !
它是 一半 过去的 一 , 我 到 这 大厅 必须 嗨 !

已经一点半了，我得赶紧去大厅了！

[sel] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːn] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] ,
Sell as much corn as shall be in my power ,
卖 作为 很多 玉米 作为 将 是 在 我的 力量 ,

尽我所能卖掉所有的玉米，

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [wɪl] [biː; bi] ['ləʊə(r)] .
I'm much afraid the markets will be lower .
我是 很多 害怕的 这 市场 将要 是 降低 .

我非常担心市场会下跌。

[aɪv] [səʊld] [hiː; hi] [kraɪd] [maɪ] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] [wel] ,
I've sold he cried my wheat and barley well ,
我已经 卖 他 哭 我的 小麦 和 大麦 出色地 ,

我把我的小麦和大麦都卖掉了，他哭着说。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [maɪ] [əʊts] [ænd; ənd] [hɔːs] [biːnz] [sel] ;
I wish I could my oats and horse beans sell ;
我 希望 我 可以 我的 燕麦 和 马 豆子 卖 ;

我希望我的燕麦和马豆能卖出去；

[streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɜːtʃənt] - [geɪn] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [hɒp] ,
Straight to his merchant ' gain the farmer hop ,
直的 到 他的 商人 - 获得 这 农民 跳 ,

直接去找他的商人，得到了农夫的跳跃，

['fɪəf(ə)l] [nekst] ['mɑːkɪt] [deɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [drɒp] ;
Fearful next market day all things will drop ;
可怕 下一个 市场 天 全部 事物 将要 降低 ;

担心下一个交易日所有商品都会下跌；

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['mɜːtʃənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skɪl] [rɪ'laɪ] ,
The cautious merchant on his skill rely ,
这 谨慎 商人 在 他的 技能 依靠 ,

谨慎的商人依靠自己的技能，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [mɑːk] - [leɪn] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] ;
And thinks Mark - Lane will have a small supply ;
和 思考 标记 - 车道 将要 有 一个 小的 供应 ;

并认为 Mark-Lane 会有少量供应；

['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [bæk] ,
Contrary winds will keep the vessels back ,
相反 风 将要 保持 这 船只 后退 ,

逆风会使船只后退。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [slæk] .
And in his purchase he will not be slack .
和 在 他的 购买 他 将要 不是 是 松弛 .

而且他在采购过程中绝不会懈怠。

['əʊnli][wʌn] [θɔːt] [naʊ] ['hærəs] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][breɪn] ,
Only one thought now harass much his brain ,
仅有的 一 想法 现在 骚扰 很多 他的 脑 ,

现在只有一个念头萦绕在他的脑海中，

[hiː; hi] [fɪəz] [tuː; tə] ['bæŋkərz] [ʃɒp] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] ;
He fears to Banker's shop to go again ;
他 恐惧 到 银行家的 店铺 到 去 再次 ;

他害怕再去银行家的店里；

[liːst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] ['ɜːksəm] [skɔːn] ,
Least he should meet rebuke and irksome scorn ,
至少 他 应该 见面 训斥 和 烦人的 轻蔑 ,

至少他应该受到斥责和恼人的嘲笑。

[ɒn] ['kɑːstɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [faʊnd] [id] [ˌəʊvə'drɔːn]
On casting up he found he'd overdrawn
在 铸件 向上 他 成立 他会 透支

发船时他发现自己透支了。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['mɔːgɪdʒ] [pliːz] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [maɪnd] ,
A running mortgage please the banker's mind ,
一个 跑步 抵押 请 这 银行家的 头脑 ,

一笔正在偿还的抵押贷款会让银行家们感到高兴。

['geɪnz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪz][mɔː(r)][kaɪnd] ;
Gains it and to the merchant is more kind ;
收益 它 和 到 这 商人 是 更多的 种类 ;

获得它，并且对商人更加仁慈；

[bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [blɑːst] ,
But disappointment all his efforts blast ,
但 失望 全部 他的 努力 爆炸 ,

但所有的努力都以失望告终，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɪz] - [ɪn][æt; ət][lɑːst] ;
A large supply is usher'd in at last ;
一个 大的 供应 是 - 在 在 最后的 ;

终于迎来了一大批物资；

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[mɑːk] - [leɪn] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] [naʊ] [dɪ'klaɪn] ,
Mark - Lane is full and markets now decline ,
标记 - 车道 是 满的 和 市场 现在 衰退 ,

Mark-Lane 已满，市场开始下滑。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['veri] [faɪn] ;
A large supply and weather very fine ;
一个 大的 供应 和 天气 非常 美好的 ;

供应充足，天气晴朗；

[ðə; ði] - ['liːvɪŋ] [ɒf] [ðel] [wet] [nəʊ][mɔː(r)] ,
The malsters leaving off they'll wet no more ,
这 - 离开 离开 他们会 湿的 不 更多的 ,

麦芽商们停止工作，他们再也不会弄湿了。

[ænd; ənd]['əʊnli][klɪə(r)] [wɒt] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
And only clear what is upon the floor ;
和 仅有的 清除 什么 是 之上 这 地面 ;

只清理地板上的物品;

['mɜːrtʃənt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Merchants there are now dwelling in this place ,
商人 那里 是 现在 住宅 在 这 地方 ,

现在这里居住着一些商人。

[ðæt] ['ɒf(ə)n] [raut] [ðeə(r)] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [greɪs] ;
That often routs their handsome houses grace ;
那 经常 路线 他们的 英俊的 房屋 优雅 ;

这常常会破坏他们漂亮的房子的优雅;

[gɪgz] ['veri] [faɪn] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['sɜːvənt] [tuː] ,
Gigs very fine a livery servant too ,
演出 非常 美好的 一个 涂装 仆人 也 ,

吉格斯（Gigs）也是一位非常优秀的马厩服务员,

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [tuː; tə] [haɪd] [wʌts] [nəʊn] [baɪ] [fjuː] ;
Is always kept to hide what's known by few ;
是 总是 保留 到 隐藏 是什么 已知 经过 很少 ;

总是用来隐藏少数人知道的事情;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɛnsɪz] [fɑː(r)] [ik'siːd] [hɪz; ɪz] [geɪn] ,
That his expences far exceeds his gain ,
那 他的 费用 远的 超过 他的 获得 ,

他的支出远远超过了他的收入。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['mɔːrgɪdʒɪz] [rɪ'teɪn] ;
And that the banker mortgages retain ;
和 那 这 银行家 抵押贷款 保持 ;

而银行家抵押贷款则保留了下来;

[ɒn] [iːtʃ] [ɪ'steɪt] [ðə; ði] ['gɔːdi] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɔːt] ,
On each estate the gaudy thing has bought ,
在 每个 财产 这 艳丽的 事物 有 买 ,

每个庄园都购置了这件俗气的东西,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['riːəl] [welθ] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [grəʊt] .
And that in real wealth not worth a groat .
和 那 在 真实的 财富 不是 值得 一个 燕麦片 .

而这些财富实际上一文不值。

[stɪl] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪ] ,
Still he goes on till on a sudden stray ,
仍然 他 去 在 直到 在 一个 突然 流浪 ,

但他还是继续前行，直到突然迷失了方向。

[ə'weɪ] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [kænt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [peɪ] ;
Away awhile and cant the farmer pay ;
离开 一会儿 和 不能 这 农民 支付 ;

离开一段时间，农夫付不起钱;

[flaɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ,
Flies to his factor in the time of need ,
苍蝇 到 他的 因素 在 这 时间 的 需要 ,

危难之际，他会飞奔到他所在的公司。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əd'vɑːns] [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ðeə(r)] [sək'siːd] .
For an advance but do not there succeed .
为了 一个 进步 但 做 不是 那里 成功 .

想要取得进步，但未能成功。

[sʌm; səm] ['kærəktəz] [laɪk] [ðəʊz] [ai][duː; də] [nəʊ] [wel] ,
Some characters like those I do know well ,
一些 人物 喜欢 那些 我 做 知道 出色地 ,
有些角色，比如我比较熟悉的那些人，

[ðeɪ] [kænt] [lɑːst] [lɒŋ] [ðeɪ] [kʌt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [swel] ;
They can't last long they cut so great a swell ;
他们 不能 最后的 长的 他们 切 所以 伟大的 一个 膨胀 ;
它们无法持续太久，因为它们会掀起如此巨大的波涛；

[ɒft] [duː; də][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [kəʊtʃ] ,
Oft do we see a very handsome coach ,
经常 做 我们 看 一个 非常 英俊的 教练 ,
我们经常会看到一位非常英俊的教练，

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [spɔːt] , [ænd; ənd] ['merit] [rɪ'prəʊtʃ] ;
A merchant sport , and meriting reproach ;
一个 商人 运动 , 和 值得 责备 ;
这是一种商业游戏，理应受到谴责；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fʊl] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [bʊks] [mʌst; məst] [ʃəʊ] ,
Because full well he knows his books must show ,
因为 满的 出色地 他 知道 他的 图书 必须 展示 ,
因为他非常清楚自己的书必须证明这一点。

[hɪz; ɪz] ['ræntɪŋ] [ɒn][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm] ['veri] [ləʊ] ;
His ranting on has brought him very low ;
他的 咆哮 在 有 带来 他 非常 低的 ;
他的喋喋不休让他处境非常糟糕；

[wen] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [tuː] ['ɒf(ə)n]['ʌðə(r)z][faɪnd] ,
When that's the case too often others find ,
什么时候 那就是 这 案件 也 经常 其他的 寻找 ,
当这种情况发生时，其他人也常常发现，

[ə; eɪ][gɪg][ɔː(r)] [kəʊtʃ] [ɪz] [kept] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][blaɪnd] ;
A gig or coach is kept the eye to blind ;
一个 演出 或者 教练 是 保留 这 眼睛 到 瞎的 ;
演出或教练的眼睛被遮蔽了；

[tuː; tə] ['evri] ['ɒnɪst] [mæn][ai] [wɪʃ] [sək'ses] ,
To every honest man I wish success ,
到 每一个 诚实的 男人 我 希望 成功 ,
我祝愿所有诚实的人都能成功。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['nevə(r)][ɒn][ðem; ðəm] [pres] .
And may misfortune never on them press .
和 可能 不幸 绝不 在 他们 按 .
愿不幸永不降临到他们身上。

[piː] . -
p . 11
p . -
第11页

[ðə; ði]['laɪən]
THE LION
这 狮子
狮子

[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这
以及

['ɒrɪndʒ] [grəʊv] .
ORANGE GROVE .
橙子 树林 .

橘园。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sent]
Three Jackalls were a prawling sent
三 豺狼 是 一个 四处游荡 发送

三只豺狼是一群四处蔓延的家伙

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɪð] [ɪl] [ɪn'tent] ,
It is supposed with ill intent ,
它 是 据称 和 患病的 意图 ,

据称是出于恶意。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ] :
At least to make a prey :
在 至少 到 制作 一个 猎物 :

至少要制造猎物:

[ɒn] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [gʊd] ;
On any thing they saw was good ;
在 任何 事物 他们 锯 曾是 好的 ;

他们认为所有东西都是好的;

[səʊ] ['dæʃɪŋ] ['fjʊəriəs][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
So dashing furious in a wood ,
所以 帅气 狂怒 在 一个 木头 ,

在树林里如此潇洒狂怒,

[ðeɪ] [siːzd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
They seiz'd without delay ,
他们 被扣押 没有 延迟 ,

他们立即采取了行动。

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [triː] [wel] [hʌŋ] [wɪð] [fruːt] ,
An Orange Tree well hung with fruit ,
一个 橙子 树 出色地 悬挂 和 水果 ,

一棵挂满果实的橘子树,

[ˌaɪ 'tiː][æpt][ðə; ði]['laɪənz] [teɪst] [tuː; tə][suːt] ,
It apt the Lion's taste to suit ,
它 易于 这 狮子的 品尝 到 套装 ,

它恰好迎合了狮子的口味。

[baɪ] [fɔːst] [ə'weɪ] .
By Jackalls forced away .
经过 豺狼 强制 离开 .

被豺狼驱赶。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [di'klɛə] ,
The owner of the tree declares ,
这 所有者 的 这 树 声明 ,

树的主人宣称:

[hiːl] [strɪp][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
He'll strip the Lion of his ears ,
地狱 条 这 狮子 的 他的 耳朵 ,

他会把狮子的耳朵剥下来。

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪm] ['ʃɑːpli] [peɪ] .
Or make him sharply pay .
或者 制作 他 尖锐地 支付 .

或者让他付出沉重代价。

[səʊ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	['fjʊəriəsli]	[ðeɪ]	[went]	,
So	**to**	**it**	**furiously**	**they**	**went**	**,**
所以	到	它	愤怒地	他们	去	,

于是他们气势汹汹地冲了过去。

[hiːl]	[meɪk]	[ðə; ði]	['laɪən]	[suːn]	[rɪ'pent]	,
He'll	**make**	**the**	**Lion**	**soon**	**repent**	**,**
地狱	制作	这	狮子	很快	悔改	,

他很快就会让狮子忏悔。

[fɔː(r); fə(r)]	['siːzɪŋ]	['ʌðə(r)z]	[stɔː(r)]	.
For	**seizing**	**others**	**store**	**.**
为了	抓住	其他的	店铺	.

侵占他人的财产。

[hiː; hi]	-	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	;
He	**crav'd**	**for**	**mercy**	**night**	**and**	**day**	**;**
他	-	为了	怜悯	夜晚	和	天	;

他日夜祈求怜悯;

[ðə; ði]	['əʊnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fruːt]	[woʊnt]	[steɪ]	!
The	**Owner**	**of**	**the**	**fruit**	**won't**	**stay**	**!**
这	所有者	的	这	水果	惯于	停留	!

水果的主人不会留下来!

[bʌt; bət]	[wɪl]	[hɪm]	['sædli]	[gɔː(r)]	.
But	**will**	**him**	**sadly**	**gore**	**.**
但	将要	他	令人遗憾的是	血块	.

但他会悲惨地遭受血腥袭击吗?

[ʃɑːp]	[peɪnz]	[ræn]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['eɪkɪŋ]	[saɪd]	,
Sharp	**pains**	**ran**	**down**	**his**	**aching**	**side**	**,**
锋利的	疼痛	跑	向下	他的	疼痛	边	,

一阵剧痛沿着他疼痛的侧腰蔓延开来。

[ðə; ði]	['laɪən]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[laʊd]	[kraɪd]	,
The	**Lion**	**on**	**his**	**knees**	**loud**	**cried**	**,**
这	狮子	在	他的	膝盖	大声	哭	,

跪倒在地的狮子发出凄厉的叫声

[ai]	[wɪl]	[duː; də]	[səʊ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
I	**will**	**do**	**so**	**no**	**more**	**.**
我	将要	做	所以	不	更多的	.

我以后不会再这样做了。

[ðə; ði]	['ɒrɪndʒ]	[mæn]	-	[wɪð]	[gliː]	,
The	**orange**	**man**	**declar'd**	**with**	**glee**	**,**
这	橙子	男人	-	和	高兴	,

那个橙色男人兴高采烈地宣布:

[jɔː(r); jə(r)]	['mɪnjən]	-	[hæv; həv]	['lɪbəti]
Your	**minion**	**sha'nt**	**have**	**liberty**
你的	小黄人	-	有	自由

你的爪牙不会有自由。

[tuː; tə]	['entə(r)]	[hɪə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
To	**enter**	**here**	**no**	**more**	**.**
到	进入	这里	不	更多的	.

请勿再进入此处。

[nɛə]	[ʃæl; ʃəl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]
Ne'er	**shall**	**you**	**have**	**the**	**power**	**to**	**take**
从未	将	你	有	这	力量	到	拿

你永远没有权力拿走

[maɪ] [fruːt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)] [seɪk] ,
My fruit away for hunger sake ,
我的 水果 离开 为了 饥饿 清酒 ，

我为了填饱肚子而把水果都吃掉了。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
But I will have a change ;
但 我 将要 有 一个 改变 ；

但我会有机会改变；

[maɪ] [teɪl] [ɒv; əv][wəʊ] [nʌn] [kæn; kən][dɪ'naɪ] ,
My tale of woe none can deny ,
我的 故事 的 悲哀 没有任何 能 否定 ，

我的悲惨遭遇无人能否认，

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [dwel] [ɒn] [haɪ] ,
You know your master dwells on high ,
你 知道 你的 掌握 居住地 在 高的 ，

你知道你的主住在高处，

[hiː; hi] [suːn] [wɪl] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)][reɪndʒ] .
He soon will stop your range .
他 很快 将要 停止 你的 范围 .

他很快就会阻止你的攻击范围。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ][fɜː(r)][mɔː(r)][grænd][tuː; tə] [vjuː] ,
He wears a fur more grand to view ,
他 穿着 一个 毛皮 更多的 盛大 到 看法 ，

他穿着一件格外引人注目的皮草。

[ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
And is more merciful than you ,
和 是 更多的 仁慈 比 你 ，

而且他比你更仁慈。

[jɔː(r); jə(r)] ['ærəgəns] [hiːl] [stɒp] ;
Your arrogance he'll stop ;
你的 傲慢 地狱 停止 ；

他会制止你的傲慢；

[hiːl] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] ,
He'll quickly with a little chain ,
地狱 迅速地 和 一个 小的 链 ，

他会很快用一条小链子，

[jɔː(r); jə(r)] ['naɪtli] [praʊlɪŋz] [suːn] [rɪ'streɪn] ;
Your nightly prowlings soon restrain ;
你的 每晚 潜行 很快 抑制 ；

你夜间的游荡很快就会停止；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][lɒp] .
And your ambition lop .
和 你的 志向 垂落 .

还有你的野心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [streɪ] ,
He was allowed no more to stray ,
他 曾是 允许 不 更多的 到 流浪 ，

他再也不被允许四处游荡了。

[wɪð] ['hʌŋgri] [naɪt] [ɔ:(r)] [deɪ] ;
With hungry Jackalls night or day ;
和 饥饿的 豺狼 夜晚 或者 天 ;

无论白天黑夜，都有饥饿的豺狼出没；

[weə(r)] ['ɒrɪndʒ] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] .
Where Orange trees are seen .
在哪里 橙子 树木 是 已见 .

哪里能看到橘子树。

[ˌaɪ 'ti:] [sɝ:vd] [hɪm] [raɪt] [tu:; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
It serv'd him right to stop his power ,
它 已服务 他 正确的 到 停止 他的 力量 ,

他夺走他的权力是咎由自取。

[ɔ:(r)] [hi:; hi] [wʊd] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Or he would each succeeding hour ,
或者 他 会 每个 成功 小时 ,

或者他会在接下来的每个小时都这样做，

[plʌk] ['ɒrɪndʒɪz] [tu:] [gri:n] .
Pluck Oranges too green .
采摘 橙子 也 绿色的 .

摘掉太青的橘子。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæts] [nəʊn] ,
Besides there is a law that's known ,
除了 那里 是 一个 法律 那就是 已知 ,

此外，还有一条众所周知的法律，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
We should take nothing but our own ,
我们 应该 拿 没有什么 但 我们的 自己的 ,

我们除了自己人以外，什么都不应该拿。

[frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [bi:st] [ɔ:(r)] [mæn] .
From either beast or man .
从 任何一个 兽 或者 男人 .

无论是来自野兽还是人类。

[ðəʊ] - ['paʊə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [hɪə(r)] ,
Tho ' power is given to us here ,
虽然 - 力量 是 给定 到 我们 这里 ,

虽然权力被赋予了我们，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmz] [rɪ'vɪə(r)] ,
We should the little lambs revere ,
我们 应该 这 小的 羔羊 尊敬 ,

我们应该敬畏小羊羔们，

[ænd; ənd] [sɜ:v] [ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] .
And serve them if we can .
和 服务 他们 如果 我们 能 .

如果可以，请为他们提供帮助。

[ai] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [pru:v] ,
I hope this will a warning prove ,
我 希望 这 将要 一个 警告 证明 ,

我希望这能起到警示作用。

[tu:; tə] ['ʌðə(r)] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] ,
To other Lions in the grove ,
到 其他 狮子 在 这 树林 ,

致林中其他狮子：

[huː] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [streɪ] :
Who may hereafter stray :
WHO 可能 此后 流浪 :

此后谁可能误入歧途：

[baɪ]['paʊə(r)][ɔː(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ,
By power or order to a place ,
经过 力量 或者 命令 到 一个 地方 ,

以权力或命令前往某地，

[ænd; ənd][nɒt][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði][laɪk] [dɪs'greɪs] ,
And not incur the like disgrace ,
和 不是 招致 这 喜欢 耻辱 ,

并且不遭受同样的耻辱，

[wiː; wi] - ['tʌðər] [deɪ] .
We witness'd t'other day .
我们 - 另一个 天 .

我们前几天亲眼目睹了这件事。

[ðə; ði] [ləʊ] [bred] ['mɪnjənz] [siːk] [tuː; tə][baɪnd] ,
The low bred minions seek to bind ,
这 低的 繁殖 小黄人 寻找 到 绑定 ,

出身低微的爪牙试图捆绑，

[ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz][ɒv; əv]['dʒentlə(r)][kaɪnd] ,
The smaller ones of gentler kind ,
这 较小的 一个 的 更温和 种类 ,

体型较小、性情温和的那些

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [aɪl] ;
But in this happy Isle ;
但 在 这 快乐的 小岛 ;

但在这个幸福的岛屿上；

[ə; eɪ]['sævɪdʒ] [biːst] [ɪz][leɪd][ə'saɪd] ,
A savage beast is laid aside ,
一个 野蛮的 兽 是 铺设 旁边 ,

一头凶猛的野兽被放生了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['reptaɪl] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] ,
For every Reptile to deride ,
为了 每一个 爬虫 到 嘲笑 ,

供每只爬行动物嘲笑，

[ɔː(r)] ['aʊəli] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] .
Or hourly to revile .
或者 每小时 到 唾骂 .

或者每小时都辱骂。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [ˌfeə'wel] .
THE CONVICT'S FAREWELL .
这 罪犯的 告别 .

囚犯的告别。

[ˌfeə'wel] [jiː; ji]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][maɪ][wəu] , [ˌfeə'wel] !
Farewell ye partner of my woes , farewell !
告别 是的 伙伴 的 我的 烦恼 , 告别 !

再见了，我的苦难伴侣，再见了！

[ðə; ði]['faɪnɪst]['læŋgwɪdʒ][kʊd; kəd][bʌt; bət]['feɪntli] [tel] ,

The finest language could but faintly tell ,

这 最好的 语言 可以 但 淡淡的 告诉 ，

即使是最优美的语言也只能隐约表达出来。

[wɒt] [ai] [naʊ] [fiːl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'djuː] ,

What I now feel in writing this adieu ,

什么 我 现在 感觉 在 写作 这 再见 ，

此刻写下这篇告别信，我心中的感受是：

[wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['sʌfə(r)] [wen] [aɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

What you must suffer when I'm far from you .

什么 你 必须 遭受 什么时候 我是 远的 从 你 .

当我不在你身边时，你一定很痛苦。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['hæpinəs] [maɪ][lɒt] ,

There was a time when happiness my lot ,

那里 曾是 一个 时间 什么时候 幸福 我的 很多 ，

曾几何时，幸福是我的挚爱。

[ai] [lɪvd] [sə'riːnli] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [kɒt] ;

I liv'd serenely in my little cot ;

我 生活 平静地 在 我的 小的 婴儿床 ；

我平静地住在我的小床上；

[nəʊ] ['wɪkɪd] [θɔːts] [dɪd] [ðen] [dɪ'stɜːb] [maɪ][rest] ,

No wicked thoughts did then disturb my rest ,

不 邪恶 想法 做过 然后 打扰 我的 休息 ，

那时，没有任何邪恶的念头打扰我的安眠。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [baɪ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [prest] ;

My children round me , by a father prest ;

我的 孩子们 圆形的 我 ，经过 一个 父亲 牧师 ；

我的孩子们围绕着我，父亲在旁；

[nəʊ]['fɑːðə(r)] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm][seɪ] ,

No father now , methinks I hear them say ,

不 父亲 现在 ， 我觉得 我 听到 他们 说 ，

我仿佛听见他们在说，现在父亲没了。

[hiːz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [hiːz] ['hʌrid] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

He's gone from us , he's hurried far away .

他是 已消失 从 我们 ， 他是 慌忙 远的 离开 .

他离开了我们，他匆匆远行了。

['naɪtli] [aɪv] [vjuːd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] - [driːmz] ,

Nightly I've view'd them in my flurri'd dreams ,

每晚 我已经 已查看 他们 在 我的 - 梦境 ，

每晚我都会在迷乱的梦境中见到它们，

[siːn] [ðeə(r)][wet] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)]['dredf(ə)l] [skriːmz] ;

Seen their wet eyes and heard their dreadful screams ;

已见 他们的 湿的 眼睛 和 听到 他们的 可怕 尖叫 ；

看到他们泪眼婆娑，听到他们凄厉的尖叫；

[mɪ'θɔːt] [maɪ][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['ləʊnli] [sel] ,

Methought my wife came to my lonely cell ,

我的想法 我的 妻子 来了 到 我的 孤独 细胞 ，

我以为妻子来到了我孤零零的牢房，

[tuː; tə] [seɪ] [ə'djuː] , [tuː; tə][bɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] ;

To say adieu , to bid a long farewell ;

到 说 再见 ， 到 出价 一个 长的 告别 ；

说再见，道别；

[suːn] [ai] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [peɪnz] ,
Soon I awoke and to increase my pains ,
很快 我 醒来 和 到 增加 我的 疼痛 ,
我很快醒了过来，更糟糕的是，我的疼痛加剧了。

[ai] [felt] [maɪ] [legz] - [raʊnd] [wɪð] [tʃeɪnz] ;
I felt my legs encompass'd round with chains ;
我 毛毡 我的 腿 - 圆形的 和 链条 ;
我感觉我的双腿被锁链紧紧地缠绕着；

[ðen] , [ðen] [ai] [kraɪd] [əʊ] ['drʌŋkənnəs] [ðaʊ] [kɔːz] ,
Then , then I cried oh drunkenness thou cause ,
然后 , 然后 我 哭 哦 酒醉 你 原因 ,
然后，然后我哭喊着，哦，醉酒是你造成的，

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [breɪk] [ðəʊz] [lɔːz]
Of this distress , and made me break those laws
的 这 痛苦 , 和 制成 我 休息 那些 法律
这种痛苦让我触犯了那些法律。

[ðæt] [waɪz] [men] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [kiːp] ,
That wise men made for every man to keep ,
那 明智的 男人 制成 为了 每一个 男人 到 保持 ,
那是智者为每个人都准备的，

[baɪ] [ðem; ðəm] [dɪ'luːdɪd] , - [ɪn] [kraɪmz] [səʊ] [diːp] .
By them deluded , plung'd in crimes so deep .
经过 他们 妄想 , - 在 犯罪 所以 深的 .
被他们蒙蔽，深陷罪恶之中。

[fɜːst] [step] [tuː; tə] ['ruːɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [daɪs] ,
First step to ruin was a love of dice ,
第一的 步 到 废墟 曾是 一个 爱 的 骰子 ,
走向毁灭的第一步是对骰子的热爱。

[wɪð] [kɑːdz] [ðə; ði] [greɪt] [prə'məʊtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [vaɪs] ;
With cards the great promoter of our vice ;
和 牌 这 伟大的 启动子 的 我们的 副 ;
扑克牌是我们恶习的伟大推手；

[ai] [wɪʃ] [ðəʊz] [men] [huː] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [pleɪ] ,
I wish those men who do with such things play ,
我 希望 那些 男人 WHO 做 和 这样的 事物 玩 ,
我希望那些做这种事的人能玩得开心。

[wʊd] ['evə(r)] [kɑːst] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hændz] [ə'weɪ] ;
Would ever cast them from their hands away ;
会 曾经 投掷 他们 从 他们的 双手 离开 ;
绝不会将它们从手中抛弃；

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ai] [wɪʃ] [ɔːl] ['mædʒɪsˌtret] [wʊd] [sɜːtʃ] [ə'raʊnd] ,
I wish all Magistrates would search around ,
我 希望 全部 地方法官 会 搜索 大约 ,
我希望所有地方法官都能四处调查一番。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ['pʌblɪkən] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] :
And punish Publicans where they are found :
和 惩治 酒馆老板 在哪里 他们 是 成立 :
要惩罚那些被发现的税吏：

[ðeɪ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [fɜːst] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [tuː; tə] [nɪˈglekt] ,
They caused me first my Master to neglect ,
他们 导致 我 第一的 我的 掌握 到 忽视 ,

他们先是让我疏忽了我的主人，

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [lɒst] [ˌem ˈiː] [ˈɒnɪst] [menz] [rɪˈspekt] ;
And after lost me honest men's respect ;
和 后 丢失的 我 诚实的 男士 尊重 ;

之后，我失去了正直男人的尊重；

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [led] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [waɪf] ,
They also led me from a virtuous wife ,
他们 还 引领 我 从 一个 有德行的 妻子 ,

他们还让我背弃了贤良的妻子，

[ænd; ənd] [ˈməʊstli] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [sæd] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [straɪf] .
And mostly caused me sad disgrace and strife .
和 大多 导致 我 伤心 耻辱 和 冲突 .

而且大多给我带来了可悲的耻辱和纷争。

[vjuː] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊzɪz] , [ˈevri] [ˈwelθi] [ˈskwaɪə(r)] ,
View Public Houses , every wealthy Squire ,
看法 民众 房屋 , 每一个 富裕 乡绅 ,

参观酒馆，每个富有的乡绅，

[ænd; ənd] [fɔːs] [baɪ] [ten] , [ðə; ði] [ˈspendθrɪft] [tuː; tə] [rɪˈtaɪə(r)] ;
And force by ten , the spendthrift to retire ;
和 力量 经过 十 , 这 败家子 到 退休 ;

十分钟之内，强迫挥霍者退休；

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] , [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] [raɪz] ,
By such a plan , the labouring poor would rise ,
经过 这样的 一个 计划 , 这 劳动 贫穷的 会 上升 ,

通过这样的计划，劳动贫苦者就能崛起。

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [əˈdɔːnz] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [skaɪz] :
Soon as the Sun adorns the heavenly skies :
很快 作为 这 太阳 装饰 这 天上 天空 :

当太阳升起，照耀着苍穹：

[aɪv] [ˈsteɪtɪd] [wɒt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
I've stated what have brought me to this end ,
我已经 声明 什么 有 带来 我 到 这 结尾 ,

我已经说明了导致我走到这一步的原因，

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [lɒst] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [ˈɜːθli] [frend] ;
And what has lost me every earthly friend ;
和 什么 有 丢失的 我 每一个 尘世的 朋友 ;

是什么让我失去了所有尘世的朋友？

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [waɪf] — [əʊ] [gɒd] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [bles] ,
Except a wife — oh God protect and bless ,
除了 一个 妻子 — 哦 上帝 保护 和 保佑 ,

除了妻子——哦，上帝保佑，

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] .
Her and our offspring now in great distress .
她 和 我们的 后代 现在 在 伟大的 痛苦 .

她和我们的孩子现在都非常痛苦。

[jʌŋ] [men] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [haʊ] [jiː; ji] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
Young men be cautious how ye spend your time ,
年轻的 男人 是 谨慎 如何 是的 花费 你的 时间 ,

年轻人啊，要谨慎安排自己的时间。

[ə; eɪ][bæd] [ə'kweɪntəns] ['hʌri] [ɒn][ə; eɪ][kraɪm] ;
A bad acquaintance hurries on a crime ;
一个 坏的 熟人 匆忙 在 一个 犯罪 ;

一个不怀好意的熟人匆忙参与了一起犯罪;

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['ɑːtfl] ['fiːmeɪl] [traɪz][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,
Sometimes an artful female tries her power ,
有时 一个 巧 女性 尝试 她 力量 ,

有时，心机颇深的女性会试图运用自己的权力。

[tuː; tə][træp][ðə; ði] ['gɪdi] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['aʊə(r)] ;
To trap the giddy in a thoughtless hour ;
到 陷阱 这 头晕 在 一个 轻率 小时 ;

让轻浮的人在无意识的时刻陷入迷茫;

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðə; ði] ['kæptɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
When she has work'd the captive to her will ,
什么时候 她 有 工作 这 俘虏 到 她 将要 ,

当她使俘虏屈服于她的意志之后,

[ʃiː; ʃi]['glædli] [siːz] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['sɔːroʊz] [pɪl] ;
She gladly sees you taking sorrow's pill ;
她 乐意 看到 你 采取 悲伤的 丸 ;

她很高兴看到你吞下悲伤的药丸;

[kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['həʊmli] [waɪf] ,
Cause you to leave a virtuous homely wife ,
原因 你 到 离开 一个 有德行的 家常的 妻子 ,

使你抛弃贤良贤淑的妻子,

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ][sæd] [dɪs'greɪsfl] ['wɪkɪd] [laɪf] ;
And lead a sad disgraceful wicked life ;
和 带领 一个 伤心 可耻 邪恶 生活 ;

过着悲惨、可耻、邪恶的生活;

\- [baɪ][ɑːt] [ʃɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stres] ,
Allur'd by art she'll bring you to distress ,
\- 经过 艺术 壳 带来 你 到 痛苦 ,

她被艺术所吸引，却会给你带来痛苦。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['mɪlˌwʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɔːlsli] [pres] ;
And like a Millwood to you falsely press ;
和 喜欢 一个 米尔伍德 到 你 错误地 按 ;

就像米尔伍德对你进行虚假施压一样;

[ðen] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ,
Then be the first your actions to betray ,
然后 是 这 第一的 你的 行动 到 背叛 ,

然后，你的行动就会率先背叛你。

[ə; eɪ] [fiːnd] [laɪk] [sʌtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'streɪ]
A fiend like such caused me to go astray
一个 恶魔 喜欢 这样的 导致 我 到 去 误入歧途

正是这样一个恶魔让我误入歧途。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai] [lʌv] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [maɪ] [hɑːt] [həʊld][dɪə(r)] ,
From them I love , from those my heart hold dear ,
从 他们 我 爱 , 从 那些 我的 心 抓住 亲爱的 ,

我爱他们，我心中珍视的人,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tɪl] [deθ] [ðeə(r)] ['meməriz] [rɪ'vɪə(r)] ;
And shall till death their memories revere ;
和 将 直到 死亡 他们的 回忆 尊敬 ;
他们将至死不渝地缅怀他们；

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][klɑːzd][ɪn] ['trænspɔːt] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
When I am clos'd in transport on the sea ,
什么时候 我 是 已关闭 在 运输 在 这 海 ,
当我被困在海上运输船内时，

['daʊtləs] [maɪ] [lʌv] [jʊl] ['sʌmtaɪmz] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Doubtless my love you'll sometimes sigh for me .
毫无疑问 我的 爱 你会 有时 叹 为了 我 .
毫无疑问，我的爱人，你有时也会为我叹息。

[brɪŋ] [ʌp] [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
Bring up my little ones in such a way ,
带来 向上 我的 小的 一个 在 这样的 一个 方式 ,
这样抚养我的孩子们，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['həʊli] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ;
As they will holy keep the sabbath - day ;
作为 他们 将要 圣 保持 这 安息日 - 天 ;
因为他们必守安息日为圣日；

['ɜːli] [ɪn][laɪf][duː; də][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [rɪ'viːl] ,
Early in life do in their minds reveal ,
早期的 在 生活 做 在 他们的 思想 揭示 ,
在他们的思想中，早期生活中就已显露出来。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪmz] [tuː; tə][sweə(r)] , [tuː; tə][laɪ] , [ɔː(r)] [stiːl] .
The dreadful crimes to swear , to lie , or steal .
这 可怕 犯罪 到 发誓 , 到 说谎 , 或者 偷 .
发誓、撒谎、偷窃都是极其严重的罪行。

['hænə] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] ,
Hannah my eldest daughter place her where ,
汉娜 我的 长子 女儿 地方 她 在哪里 ,
我的大女儿汉娜把她放在了哪里，

[ʃiːz] ['kɒnstənt] ['ʌndə(r)]['vɜːrtʃuːz] [aɪ] [ænd; ənd][keə(r)] ;
She's constant under virtue's eye and care ;
她是 持续的 在下面 美德 眼睛 和 关心 ;
她始终受到美德的关注和关怀；

[let] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [lɜːn] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [treɪd] , [jʊl] [faɪnd] ,
Let her not learn the weaving trade , you'll find ,
让 她 不是 学习 这 编织 贸易 , 你会 寻找 ,
别让她学织布这门手艺，你会发现……

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [meɪ] ['ɪndʒə(r)] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
That such a course may injure much her mind ;
那 这样的 一个 课程 可能 损伤 很多 她 头脑 ;
这样做可能会对她的精神造成很大的伤害；

['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [ðæt] [ɑːt] ,
Females are ready to acquire that art ,
女性 是 准备好 到 获得 那 艺术 ,
女性已经准备好学习这门艺术了。

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] [feə(r)]['vɜːtʃuː][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ;
Soon as they wish fair virtue to depart ;
很快 作为 他们 希望 公平的 美德 到 离开 ;
他们一想，美好的美德就会离去；

[ʌn'wɪlɪŋ] [ɒft] [ɪn] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Unwilling oft in service for to be ,
不情愿 经常 在 服务 为了 到 是 ,

不愿经常为他人服务，

[weə(r)] [ðeɪ] [kænt] [dres] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['lɪbəti] ;
Where they can't dress and have their liberty ;
在哪里 他们 不能 裙子 和 有 他们的 自由 ;

在那里，他们无法穿衣，也无法享有自由；

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð] ['peərənts] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] ,
But if with parents they can work at home ,
但 如果 和 父母 他们 能 工作 在 家 ,

但如果父母允许，他们可以在家工作，

['naɪtli] [ðeɪ] [həʊp] [wɪð] ['aɪd(ə)l] [fəʊks] [tuː; tə] [rəʊm] :
Nightly they hope with idle folks to roam :
每晚 他们 希望 和 闲置的 各位 到 漫游 :

他们每晚都希望与闲散的人们一起游荡：

[æt; ət] [maɪ] [leɪt] ['sentəns] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [kəm'pleɪn] ,
At my late sentence I can not complain ,
在 我的 晚的 句子 我 能 不是 抱怨 ,

对于我迟来的判决，我无可抱怨。

[ɔːl'ðəʊ] - [ðə; ði] [lɔː] [maɪ] ['bɒdi] [duː; də] [dɪ'teɪn] ;
Altho ' the law my body do detain ;
虽然 - 这 法律 我的 身体 做 扣留 ;

虽然法律限制了我的身体；

['dʒʌstɪs] [ðəʊ] - [sləʊ] [hæz; həz] [ˌoʊvər'teɪkən] [ˌem 'iː] ,
Justice tho ' slow has overtaken me ,
正义 虽然 - 慢的 有 被超越 我 ,

正义虽迟，终已降临于我。

[ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [ðiː] ;
Abroad for life , I shall be kept from thee ;
国外 为了 生活 , 我 将 是 保留 从 你 ;

我将终生旅居海外，与你永别；

[ɒn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ai] [wɪl] [trʌst] ,
On a just God for ever I will trust ,
在 一个 只是 上帝 为了 曾经 我 将要 相信 ,

我将永远信赖公正的上帝。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] .
I know his will is always right and just .
我 知道 他的 将要 是 总是 正确的 和 只是 .

我知道他的遗嘱永远是正确公正的。

[tɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Tis now too late again to speak to you ,
的 现在 也 晚的 再次 到 说话 到 你 ,

现在跟你说话又太晚了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'djuː] .
Which is the cause of writing this adieu .
哪个 是 这 原因 的 写作 这 再见 .

这就是我写下这篇告别信的原因。

[piː] . -
p . 16
p . -

[nəʊ]['pɑːtnə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [suːθ] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ,
No partner now to sooth my aching heart ,
不 伙伴 现在 到 舒缓 我的 疼痛 心 ,
现在没有伴侣来抚慰我受伤的心了，

[rɪ'flekʃ(ə)n] [gɔːlz] [ˌem 'iː] , [æt; ət][maɪ'self][ai] [stɑːt] ,
Reflection galls me , at myself I start ,
反射 虫瘿 我 , 在 我 我 开始 ,
反思让我感到恼火，我开始反思自己。

[wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['ləʊnli] [sel] ,
With aching heart and in my lonely cell ,
和 疼痛 心 和 在 我的 孤独 细胞 ,
我心如刀绞，独自一人待在牢房里。

[ai][bɪd][maɪ] ['beib] [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] .
I bid my babes and you — a long farewell .
我 出价 我的 宝贝们 和 你 — 一个 长的 告别 .
我要向我的孩子们和你们道别——永别了。

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [fʊl] [ɪn] [vjuː] ,
Methinks I see the transport full in view ,
我觉得 我 看 这 运输 满的 在 看法 ,
我觉得我看到那辆运输车完全在视野里了。

[ænd; ənd][ai] [wɪð] ['hɒrə(r)] [miːt] [ðə; ði] [kruː] ;
And I with horror meet the harden'd crew ;
和 我 和 恐怖 见面 这 硬化 全体人员 ;
我惊恐地发现，这群冷酷无情的船员……

[fʊl] [wel] [ai] [nəʊ] [ai] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)] ,
Full well I know I ne'er shall see you more ,
满的 出色地 我 知道 我 从未 将 看 你 更多的 ,
我知道我以后再也见不到你了。

[nɔː(r)][plɑːnt][ə; eɪ] [fʊt] - [step] [ɒn][maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] ;
Nor plant a foot - step on my native shore ;
也不 植物 一个 脚 - 步 在 我的 本国的 支撑 ;
也不要踏上我的故土海岸；

[ɒn] ['fɒrən] [lænd][aɪm] [maɪ] [deɪz] [tuː; tə] [tɔɪl] ,
On foreign land I'm doom'd my days to toil ,
在 外国的 土地 我是 注定失败 我的 天 到 辛劳 ,
在异国他乡，我注定要终日劳作。

[ænd; ənd] [wɪð] [vaɪl] [retʃ] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] .
And with vile wretches cultivate the soil .
和 和 卑鄙的 可怜虫 培育 这 土壤 .
让卑鄙无耻之徒耕种土地。

[straɪps] [ai][mʌst; məst][beə(r)] [pə'hæps] [wen] [kwaɪt] [ʌn'wel] ,
Stripes I must bear perhaps when quite unwell ,
条纹 我 必须 熊 也许 什么时候 相当 不适 ,
或许在身体极度虚弱的时候，我必须承受这些伤痕。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkts] - ['melənkəli] [jel] ;
And hear the convicts ' melancholy yell ;
和 听到 这 罪犯 - 忧郁 叫喊 ;
听听囚犯们悲伤的呼喊声；

[ə; eɪ] [pæŋ] [ai] [fiːl] [wen] [ɛə] [ai] [kləʊz] [ðə; ði] [naɪt] ,
A pang I feel when e'er I close the night ,
一个 疼痛 我 感觉 什么时候 曾经 我 关闭 这 夜晚 ,
每当夜幕降临，我都会感到一阵刺痛。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [saɪt] :

And wish a virtuous wife was in my sight :

和 希望 一个 有德行的 妻子 曾是 在 我的 视线 :

我多么希望身边能有一位贤良淑德的妻子:

['ɪŋglənd] [ə'djuː] , [meɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [treɪd] [ɪn'kriːs] ,

England adieu , may you in trade increase ,

英格兰 再见 , 可能 你 在 贸易 增加 ,

再见了，英格兰，愿你的贸易蒸蒸日上!

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['ɪnwəd] ['tjuːmʌlt] [rest] [ɪn] [piːs] .

And free from inward tumults rest in peace .

和 自由的 从 向内 骚乱 休息 在 和平 .

摆脱了内心的纷扰，安息吧。

['aʊə(r)] ['tʃæplɪn] [wel] [ai] [nəʊ] , [wɪl] [suːn] [ɪm'pɑːt] ,

Our chaplain well I know , will soon impart ,

我们的 牧师 出色地 我 知道 , 将要 很快 传授 ,

我知道，我们的随军牧师很快就会传授......

[hɪz; ɪz] ['frendli] [eɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hɑːt] ;

His friendly aid to cheer the drooping heart ;

他的 友好的 援助 到 欢呼 这 下垂 心 ;

他友善的帮助抚慰了低落的心灵;

[ai] [həʊp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] ,

I hope my children he will learn to read ,

我 希望 我的 孩子们 他 将要 学习 到 读 ,

我希望我的孩子们能学会阅读。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['ɜːli] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] [kriːd] :

And teach them early to peruse the creed :

和 教 他们 早期的 到 仔细阅读 这 信条 :

从小就教导他们仔细研读信条:

[ðə; ði] [bel] [ɪz] [rʌŋ] , [ðə; ði] ['wægən] [ɪz] [ɪn] [vjuː] ,

The bell is rung , the waggon is in view ,

这 钟 是 梯子 , 这 车皮 是 在 看法 ,

铃声响起，马车出现在眼前。

[waɪf] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [naʊ] , [ə'djuː] !

Wife and dear children now , adieu !

妻子 和 亲爱的 孩子们 现在 , 再见 !

妻子和亲爱的孩子们，再见了!

[ə'djuː] !

adieu !

再见 !

再见!

[æt; ət] [θɔːts] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] ,

At thoughts of leaving this my native shore ,

在 想法 的 离开 这 我的 本国的 支撑 ,

想到即将离开这片故土，

[ˌʌn'mæn][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ;

Unmans me quite and I can say no more ;

无人 我 相当 和 我 能 说 不 更多的 ;

这让我彻底丧失了男子气概，我再也说不出话来了;

[ai] [wɪl] [θruː] - [laɪf] , [ə; eɪ] ['betə(r)] [kɔːs] [pə'sjuː] ,

I will thro ' life , a better course pursue ,

我 将要 喉咙 - 生活 , 一个 更好的 课程 追求 ,

我将终其一生，追求更好的道路。

[ðəʊ] - [fɑː(r)] [ə'weɪ] [stɪl] [liːv] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] .
Tho ' far away still leave my heart with you .
虽然 - 远的 离开 仍然 离开 我的 心 和 你 .

虽远隔重洋，我的心依然与你同在。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[əd'vaɪs] , & [siː] .
ADVICE , & c .
建议 , & c .

建议等。

[vaɪl] [mæn] , [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['evri] ['ɑːtfl] [plæn] ,
Vile man , abstain from every artful plan ,
卑鄙的 男人 , 弃权 从 每一个 巧 计划 ,

卑鄙之人，切勿使用任何诡计。

[wen] [faʊnd] [aʊt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mæn] ;
When found out disgrace the name of man ;
什么时候 成立 出去 耻辱 这 姓名 的 男人 ;

被发现有辱人格；

[let] [ðəʊz] [huː] [stiːl] , [rɪ'pent] [ænd; ənd] [sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Let those who steal , repent and sin no more ,
让 那些 WHO 偷 , 悔改 和 罪 不 更多的 ,

让那些偷窃的人悔改，从此不再犯罪。

[eə(r)] [lɔː] [dɪ'kriːz] , [ɪts] ['vendʒəns] [ɒn] [ðem; ðəm] [pɔː(r)] ;
Ere Law decrees , it's vengeance on them pour ;
埃雷 法律 法令 , 它是 复仇 在 他们 倒 ;

法律颁布之前，复仇之火已倾泻而下；

[frɒm; frəm] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] , [wiː; wi] ['greɪtə(r)] [il] [pə'sjuː] ,
From trifling things , we greater ills pursue ,
从 琐事 事物 , 我们 更大的 疾病 追求 ,

我们因琐事而追求更大的罪恶，

[tɪl] [ðə; ði] [lɔːz] [fæŋz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [vjuː] ;
Till the Law's fangs are brought within our view ;
直到 这 法律的 獠牙 是 带来 之内 我们的 看法 ;

直到法律的利齿伸入我们的视野；

[stɒp] , [stɒp] [bæd] ['kɔːsɪz] , [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
Stop , stop bad courses , ere it be too late ,
停止 , 停止 坏的 课程 , 埃雷 它 是 也 晚的 ,

停止，停止那些糟糕的课程，趁现在还来得及。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [duːmz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌlprɪts] [feɪt] .
And justice dooms you to a culprit's fate .
和 正义 末日 你 到 一个 罪魁祸首 命运 .

而正义注定你也将面临罪犯的命运。

['raɪəts] [ə'vɔɪd] , [ðəʊ] - ['mɪstʃɪf]
Riots avoid , tho ' mischief
骚乱 避免 , 虽然 - 恶作剧

骚乱得以避免，尽管恶作剧

[nʌn] [juː; jʊ] [duː; də] ,
none you do ,
没有任何 你 做 ,

你什么也不做，

[jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [brɪŋz] [ə; eɪ][steɪn][ɒn][juː; jʊ] ;
Your being at them , brings a stain on you ;
你的 存在 在 他们 , 带来 一个 弄脏 在 你 ;
你与他们在一起，会给你带来污点；

[ðəʊz] [huː] [lʊk] [ɒn] , [wɪl] ['ɑːftəwədz] [rɪ'pent] ,
Those who look on , will afterwards repent ,
那些 WHO 看 在 , 将要 然后 悔改 ,
旁观者，事后必将后悔。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] :
And share alike in point of punishment :
和 分享 同样 在 观点 的 惩罚 :
在惩罚方面也享有同等待遇：

[ðə; ði] [lɔː] [ɪk'spresli] ['prɒpəli] [dɪ'kleə(r)] ,
The Law expressly properly declare ,
这 法律 明确地 适当地 宣布 ,
法律明确规定：

[hiː; hi] [ædz] [tuː; tə]['tjuːmʌlt] , [ðæt] [ɪz]['prez(ə)nt][ðeə(r)] ;
He adds to tumult , that is present there ;
他 添加 到 骚乱 , 那 是 展示 那里 ;
他加剧了那里的混乱局面；

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [let] ['riːz(ə)n][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] ,
Take my advice , let reason bear her sway ,
拿 我的 建议 , 让 原因 熊 她 摇摆 ,
听我的劝告，让理性主导一切。

[frɒm; frəm] [siːnz] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] , ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə'weɪ] ;
From scenes of discord , always keep away ;
从 场景 的 Discord , 总是 保持 离开 ;
远离纷争之地；

[jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] , [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['sævɪdʒ] [kruː] ,
You'd think it hard , a worthless savage crew ,
你会 思考 它 难的 , 一个 毫无价值 野蛮的 全体人员 ,
你会觉得这很难，一群毫无价值的野蛮船员，

[ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [baɪ]['plʌndə(r)] , [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] :
Should gain by plunder , all your goods from you :
应该 获得 经过 掠夺 , 全部 你的 商品 从 你 :
掠夺所得，你的所有财物都将归你所有：

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːməʊst] [ɒn][ə; eɪ][plæn] ,
The worst of men are foremost on a plan ,
这 最差 的 男人 是 首先 在 一个 计划 ,
最卑劣的人往往最先制定计划。

[tuː; tə][geɪn][baɪ]['ræpaɪn] ['evri] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
To gain by rapine every way they can ;
到 获得 经过 掠夺 每一个 方式 他们 能 ;
他们想方设法掠夺，以获取利益；

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [ðæt] ['weɪstɪŋ] ['ʌðə(r)z][stɔː(r)] ,
Do you suppose , that wasting others store ,
做 你 认为 , 那 浪费 其他的 店铺 ,
你认为浪费别人的钱财是不对的吗？

[kæn; kən] [iːz] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
Can ease the hardships of the labouring poor ;
能 舒适 这 艰辛 的 这 劳动 贫穷的 ;
可以减轻贫困劳动者的困境；

[nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] , ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [il] [ɪn'kriːs] ,
No such a course , our present ills increase ,
不 这样的 一个 课程 , 我们的 展示 疾病 增加 ,

不，这样做只会加剧我们目前的困境。

[ænd; ənd][rɒbz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['ɪnwəd] [piːs] .
And robs the Nation of its inward peace .
和 抢劫 这 国家 的 它是 向内 和平 .

并剥夺了国家的内心和平。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[frɒm; frəm] [leɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
From late example , all are taught to know ,
从 晚的 例子 , 全部 是 教授 到 知道 ,

从最近的例子来看，所有人都应该知道：

['dredf(ə)l] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðæt] [straɪks] [-] [bləʊ] ;
Dreadful his fate , that strikes confusion's blow ;
可怕 他的 命运 , 那 罢工 困惑 吹 ;

他的命运令人悲惨，遭受了混乱的打击；

[ðen] [let][ˌjuː 'es]['kwaɪət][æt; ət]['aʊə(r)][kɒts] [rɪ'meɪn] ,
Then let us quiet at our cots remain ,
然后 让 我们 安静的 在 我们的 婴儿床 保持 ,

那么，就让我们安静地待在各自的床上吧。

[ænd; ənd]['betə(r)] [taɪmz] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen] .
And better times will cheer us once again .
和 更好的 时代 将要 欢呼 我们 一次 再次 .

美好的未来终将再次带给我们喜悦。

[ɔːl] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ,
All means are trying comforts to restore ,
全部 方法 是 尝试 舒适 到 恢复 ,

正在采取一切措施努力恢复舒适感，

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
To ease the hardships of the labouring poor ;
到 舒适 这 艰辛 的 这 劳动 贫穷的 ;

减轻贫困劳动者的困境；

[θɪŋk] [wɒt] [dɪ'stres] [ə'weɪts] [dɪs'ɒnɪst] [weɪz] ,
Think what distress awaits dishonest ways ,
思考 什么 痛苦 等待 不诚实 方式 ,

想想那些不诚实的人会遭受怎样的痛苦吧！

[i'mjuə] [ɪn]['prɪz(ə)n] ['meni] ['retʃɪd] [deɪz] ;
Immured in prison many wretched days ;
被囚禁 在 监狱 许多 可怜 天 ;

在监狱里度过了许多悲惨的日子；

[nɒt] ['əʊnli] [deɪz] , [pə'hæps] [ðeɪ] [ʃed] [ðeə(r)] [tɪəz] ,
Not only days , perhaps they shed their tears ,
不是 仅有的 天 , 也许 他们 棚 他们的 眼泪 ,

不仅是日子，或许他们还会流泪。

[ɪn] ['fɒrən] [lændz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['dɪzməl] [j'iəz] ;
In Foreign Lands for many dismal years ;
在 外国的 土地 为了 许多 惨淡 年 ;

在国外度过了许多凄惨的岁月；

[nɒt] ['əʊnli] [j'iəz] [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
Not only years perhaps are doom'd for life ,
不是 仅有的 年 也许 是 注定失败 为了 生活 ,

或许不仅岁月注定要被毁掉，

[ə'brɔːd] [tuː; tə] [rəʊm] , [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] , [həʊm] [ænd; ənd] [waɪf] :
Abroad to roam , from children , home and wife :
国外 到 漫游 , 从 孩子们 , 家 和 妻子 :

出国游荡，远离孩子、家庭和妻子：

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Should it your lot in prison for to be ,
应该 它 你的 很多 在 监狱 为了 到 是 ,

如果你注定要在监狱里度过余生，

[ɪm'plɔː(r)] [wɪð] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] ;
Implore with fervent prayer the Deity ;
恳求 和 热切 祷告 这 神 ;

向神虔诚祈祷；

[huː] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] [preɪ] ,
Who will in time if you sincerely pray ,
WHO 将要 在 时间 如果 你 真挚地 祈祷 ,

如果你真心祈祷，总有一天会得到回应的。

['les(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] :
Lessen your troubles each succeeding day :
减少 你的 麻烦 每个 成功 天 :

每天减少你的烦恼：

[ɪts] [θruː] - ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [eɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kreɪv] ,
It's thro ' our Saviour's aid that we should crave ,
它是 喉咙 - 我们的 救世主的 援助 那 我们 应该 渴望 ,

我们应当渴望的是藉由救主的帮助，

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['pɑːd(ə)n] [eə(r)] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [greɪv] ;
A gracious pardon ere we meet the grave ;
一个 亲切 赦免 埃雷 我们 见面 这 严重 ;

临终前，请宽恕我。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
His intercession with the King of Kings ,
他的 代祷 和 这 国王 的 国王 ,

他向万王之王的代求，

[ə'ləʊn] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [stɪŋz] .
Alone can save you from eternal stings .
独自的 能 节省 你 从 永恒 刺痛 .

独处可以让你免受永恒的痛苦。

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] ,
When at the court , for trial you appear ,
什么时候 在 这 法庭 , 为了 审判 你 出现 ,

当你出庭受审时，

[spiːk] [nɔːt] [bʌt; bət] [truːθ] , [juː; jʊ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] ;
Speak nought but truth , you better for it fare ;
说话 零 但 真相 , 你 更好的 为了 它 票价 ;

只说真话，你才会更有利；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [laɪ] ,
For should you dare to introduce a lie ,
为了 应该 你 敢 到 介绍 一个 说谎 ,

如果你胆敢散布谎言，

['dʒʌstɪsɪz] [ʃɑːp] [aɪ] [iːtʃ] ['fɔːlshʊd] [wɪl] [dɪ'skraɪ] :
Justice's sharp eye each falsehood will descry :
正义的 锋利的 眼睛 每个 谬误 将要 描述 :

正义之眼会识破每一句谎言：

[aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ] - ['wɪtnəs] [brɔːt] [tuː; tə][sweə(r)] ,
I've known a perjur'd witness brought to swear ,
我已经 已知 一个 - 证人 带来 到 发誓 ,

我认识一个作伪证的证人，他被带去宣誓。

[ðə; ði] ['gɪlti] ['felən] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm][ɪz][klɪə(r)] :
The guilty felon , of his crime is clear :
这 有罪的 重罪犯 , 的 他的 犯罪 是 清除 :

犯下重罪的罪犯，其罪行昭然若揭：

[dɪsmeɪd] , - , [hiː; hi] [fiːlz] [ə'læs] !
Dismay'd , confus'd , he feels alas !
沮丧 , - , 他 感觉 唉 !

他感到沮丧、困惑，唉！

[tuː] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

为时已晚，

[sʌtʃ] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [kən'dʌkt] ['greɪtli] ['ægrəveɪt] ;
Such impious conduct greatly aggravate ;
这样的 不敬 执行 非常 加剧 ;

这种不敬神明的行为会大大加重罪责；

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [deɪ] ,
Besides he answers at the awful day ,
除了 他 答案 在 这 可怕 天 ,

此外，他在那个糟糕的日子里也做出了回应。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪŋ] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [streɪ] .
For causing others from the truth to stray .
为了 导致 其他的 从 这 真相 到 流浪 .

因为使他人偏离真理。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Whatever happens in this vale of tears ,
任何 发生 在 这 谷 的 眼泪 ,

无论在这充满泪水的山谷中发生什么，

['aʊə(r)]['meɪkə(r)] [nəʊz] , [gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːvənt] [preə(r)z] :
Our Maker knows , give him your fervent prayers :
我们的 制造商 知道 , 给 他 你的 热切 祈祷 :

我们的造物主知道一切，向他献上你虔诚的祈祷吧：

[let] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [ɪf] [ɪn]['prɪz(ə)n][biː; bi] ,
Let your demeanor if in prison be ,
让 你的 风度 如果 在 监狱 是 ,

即使身陷囹圄，也要保持良好的举止。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][kæn; kən][kən'trɪʃ(ə)n] [siː] ;
Such as the jailor can contrition see ;
这样的 作为 这 狱卒 能 忏悔 看 ;

例如狱卒所能看到的悔恨；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [meɪ] ['mɪtɪɡeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] ,
For his report may mitigate your doom ,
为了 他的 报告 可能 缓解 你的 厄运 ,

因为他的报告或许能减轻你的厄运。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪzənz] [ɡluːm] .
And sometimes save you from a prison's gloom .
和 有时 节省 你 从 一个 监狱的 愁云 .

有时还能让你摆脱监狱的阴霾。

[rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ə'tend] ,
Religious Books if you can read attend ,
宗教 图书 如果 你 能 读 出席 ,

如果你能阅读宗教书籍，请参加。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [ðə; ði] - [frend] ;
They are in solitude the pris'ner's friend ;
他们 是 在 孤独 这 - 朋友 ;

他们是囚犯在孤独中的朋友；

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [duː; də] [nɒt] [kɑːst] [ə'weɪ] ,
When at the Chapel , do not cast away ,
什么时候 在 这 教堂 , 做 不是 投掷 离开 ,

在教堂里，不要丢弃任何东西。

[baɪ] [ˌɪnə'tenʃn] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [seɪ] :
By inattention what the Chaplain say :
经过 注意力不集中 什么 这 牧师 说 :

因为没有认真听牧师讲话：

[ɪts] [pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tʃɪəz] [iːtʃ] [ɡʊd] [mænz] [hɑːt] ,
It's pure Religion cheers each good man's heart ,
它是 纯的 宗教 干杯 每个 好的 男人的 心 ,

纯粹的宗教能抚慰每个善良男人的心灵。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [ɪts] ['blesɪŋz] [suːn] [ɪm'pɑːt] ;
And will in time its blessings soon impart ;
和 将要 在 时间 它是 祝福 很快 传授 ;

假以时日，它将很快带来福祉；

[sʌtʃ] [æz; əz] [pə'hæps] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] ,
Such as perhaps you never knew before ,
这样的 作为 也许 你 绝不 知道 前 ,

比如你以前可能从未了解过的事情，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [rɪ'stɔː(r)] .
And doubtless will your peace of mind restore .
和 毫无疑问 将要 你的 和平 的 头脑 恢复 .

毫无疑问，你的心境将会恢复平静。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [riːd] [wen] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪzməl] [sel] ,
The Bible read when in your dismal cell ,
这 圣经 读 什么时候 在 你的 惨淡 细胞 ,

当你身处阴暗的牢房时，你会读圣经。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪv] , [eə(r)] [juː; jʊ] [bɪd] [ˌfeə'wel] ;
Read it attentive , ere you bid farewell ;
读 它 细心 , 埃雷 你 出价 告别 ;

临别前，请仔细阅读；

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [meɪ] [kəm'pænjən] [wɪð] [juː; jʊ] [biː; bi] ;
To him who may companion with you be ;
到 他 WHO 可能 伴侣 和 你 是 ;

与你相伴的人；

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðæt] [naɪt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðiː] .
Your soul that night may be required of thee .
你的 灵魂 那 夜晚 可能 是 必需的 的 你 .
当晚，你的灵魂或许将被索取。

[ə; eɪ] [siːn] [ai] ['witnis] , [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ,
A scene I witnessed , and not long time since ,
一个 场景 我 目击者 , 和 不是 长的 时间 自从 ,
我亲眼目睹的一幕，而且就在不久之前，

[wʊd] [stɒp] [ðə; ði] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [æn; ən] ['hɑːd(ə)nd] [prɪns] ;
Would stop the errors of an hardened prince ;
会 停止 这 错误 的 一个 硬化 王子 ;
能够阻止顽固君主的错误；

[θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] - [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [daɪ] ,
Three men were sentenc'd by the law to die ,
三 男人 是 - 经过 这 法律 到 死 ,
三名男子被依法判处死刑。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [mɔːn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [aɪ] ;
To hear them mourn , to see the drooping eye ;
到 听到 他们 哀悼 , 到 看 这 下垂 眼睛 ;
听见他们的哀悼，看到他们垂下的眼睑；

[wʊd] [kɔːz] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [kaɪnd] ,
Would cause sensations of a painful kind ,
会 原因 感觉 的 一个 痛苦 种类 ,
会引起某种疼痛感。

[waɪl] ['æŋkʃəs] [k'eəz] [ə'pres] [ðə; ði] [tɔrtɚd] [maɪnd] .
While anxious cares oppress the tortur'd mind .
尽管 焦虑的 关心 压迫 这 受折磨 头脑 .
焦虑的思绪折磨着饱受煎熬的心灵。

[piː] . -
p . 20
p . -
第20页

[ə; eɪ] ['paɪəs] ['tʃæplɪn] [strəʊv] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [vjuː] ,
A pious Chaplain strove , to bring in view ,
一个 虔诚的 牧师 努力 , 到 带来 在 看法 ,
一位虔诚的牧师努力让人们看到，

[ðə; ði] - ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [truː] .
The proffer'd pardon if repentants true .
这 - 赦免 如果 悔改者 真的 .
如果悔改之人真心实意，则可获得赦免。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] ,
He said that God was merciful and just ,
他 说 那 上帝 曾是 仁慈 和 只是 ,
他说上帝是仁慈而公正的，

[tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [fə'gɪvnəs] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə] [trʌst] ;
To implore forgiveness , on his word to trust ;
到 恳求 饶恕 , 在 他的 单词 到 相信 ;
恳求宽恕，相信他的话；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [seɪ] ,
There is a record where the scripture say ,
那里 是 一个 记录 在哪里 这 圣经 说 ,
圣经中有记载说：

[ðəʊz] [ðæt] [rɪ'pent] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kɑːst] [ə'weɪ] ;
Those that repent he will not cast away ;
那些 那 悔改 他 将要 不是 投掷 离开 ;

他必不丢弃那些悔改的人;

[ə; eɪ] [saɪ] [ɔː(r)] [teə(r); tɪə] ['kænɒt] [ðæt] [buːn] [ɪm'pɑːt] ,
A sigh or tear cannot that boon impart ,
一个 叹 或者 撕 不能 那 恩惠 传授 ,

一声叹息或一滴眼泪都无法带来那种恩惠。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɜːvənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] :
It must be fervent from the head and heart :
它 必须 是 热切 从 这 头 和 心 :

它必须是发自内心、发自理的热情:

[θruː] - ['dʒiːzəs] - [eɪd] [vaɪl] ['sɪnəz] [dʌθ] [hiː; hi] [seɪv] ,
Thro ' Jesus ' aid vile sinners doth he save ,
喉咙 - 耶稣 - 援助 卑鄙的 罪人 确实 他 节省 ,

藉着耶稣的帮助，他拯救了卑贱的罪人。

[ɪf] [truː] , [eə(r)] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] [greɪv] .
If true repentants , ere they meet the grave .
如果 真的 悔改者 , 埃雷 他们 见面 这 严重 .

如果真心悔改，在他们入土之前。

[iːtʃ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌriː'kæl] , [ðə; ði] [taɪm] [ðæts] [pɑːst] ,
Each wish'd they could recal , the time that's past ,
每个 希望 他们 可以 回忆 , 这 时间 那就是 过去的 ,

每个人都希望能够回忆起过去的时光，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [lɑːst] :
And they would live as if each day the last :
和 他们 会 居住 作为 如果 每个 天 这 最后的 :

他们会像过最后一天那样生活:

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] , [ðeɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] ,
Just before death , they pray'd me to implore ,
只是 前 死亡 , 他们 祈祷 我 到 恳求 ,

临终之际，他们恳求我祈求:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人生人物；或，道德箴言。(Characters from Life; Or, Moral Hints.) 第2/2页

[æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['mɔːt(ə)l][tuː; tə] [trænz'gres] [nəʊ][mɔː(r)] ;
An erring mortal to transgress no more ;
一个 犯错 凡人 到 越界 不 更多的 ;

一个犯错的凡人将不再犯罪；

[həʊp] [ðeə(r)] [lʌvd] ['tʃæplɪn] [mait] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi]
Hope their lov'd Chaplain might for ever be
希望 他们的 喜爱 牧师 可能 为了 曾经 是

希望他们敬爱的牧师永远与他们同在。

[wen] [kɔːld] [ɒn] [haɪ] , ['blesɪd; blest][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ;
When call'd on high , blessed to eternity ;
什么时候 被称为 在 高的 , 蒙福 到 永恒 ;

蒙召上天，永享福乐；

[ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,
They knew his worth his heart is of a kind ,
他们 知道 他的 值得 他的 心 是 的 一个 种类 ,

他们知道他的价值，他的心是善良的。

[ðæt] [plɑːnts] [sɒft] ['pɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [maɪnd] ;
That plants soft pity to a feeling mind ;
那 植物 柔软的 遗憾 到 一个 感觉 头脑 ;

那会在感性的心灵中播下怜悯的种子；

- [æz; əz] ['tʃæplɪn] , [fjuː] [kæn; kən] [ɛə] [ɪk'sel] ,
Deeker as Chaplain , few can e'er excel ,
- 作为 牧师 , 很少 能 曾经 Excel ,

迪克担任随军牧师，鲜有人能超越他。

[baɪ][ɔːl] [huː] [bɪd][ðə; ði][dʒeɪl] [ˌfeə'wel] .
Belov'd by all who bid the jail farewell .
亲爱的 经过 全部 WHO 出价 这 监狱 告别 .

所有向监狱告别的人都爱戴他。

[wen] [fɜːst][ai] [sɔː] [ðiːz] ['retʃɪd] [men][ɪn][dʒeɪl] ,
When first I saw these wretched men in jail ,
什么时候 第一的 我 锯 这些 可怜 男人 在 监狱 ,

当我第一次在监狱里看到这些可怜的男人时，

[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['traɪəl][dɪd][ðeə(r)] [feɪt] [bɪ'weɪl] ;
Before their trial did their fate bewail ;
前 他们的 审判 做过 他们的 命运 哀叹 ;

审判前，他们的命运似乎在哀叹；

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sentəns] [met] [iːtʃ] ['æŋkʃəs] [ɪə(r)] ,
Soon as the sentence met each anxious ear ,
很快 作为 这 句子 遇见 每个 焦虑的 耳朵 ,

这句话一传入每个焦急的耳朵，

[ænd; ənd] [truː] [dɪd] [ə'pɪə(r)] ;
Resign'd and true repentants did appear ;
辞职 和 真的 悔改者 做过 出现 ;

那些真心悔改的人出现了；

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , [əʊ] [ðæt] [gɒd] [haʊ] [dʒʌst] !
One and all cried out , oh that God how just !
一 和 全部 哭 出去 , 哦 那 上帝 如何 只是 !
众人齐声高呼："哦，上帝多么公正啊！"

[tuː; tə] [stɒp] ['aʊə(r)] [sæd] [kə'rɪə(r)] , [ɒn] [ðiː] [wiːl; wil] [trʌst] ;
To stop our sad career , on thee we'll trust ;
到 停止 我们的 伤心 职业 , 在 你 出色地 相信 ;
为了结束我们悲惨的命运，我们将信赖你；

[wʌn] [kɔːz] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [sæd] [dɪ'stres] ,
One cause alone have made this sad distress ,
一 原因 独自的 有 制成 这 伤心 痛苦 ,
造成这种悲惨境况的原因只有一个。

[nɪ'glektɪŋ] [lɔːdz] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['drʌŋkənnəs] .
Neglecting Lord's day and our drunkenness .
疏忽 主场 天 和 我们的 酒醉 .
我们忽略了主日，并且沉溺于醉酒之中。

[piː] . -
p . 21
p . -
第21页

[æn; ən] [ə'dres]
an address
一个 地址
地址

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
TO A MAN OF THE WORLD .
到 一个 男人 的 这 世界 .
致一位见多识广的人。

[rɪ'flekt] [eə(r)] [deθ] , [kɔːl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
Reflect ere death , call you away ,
反映 埃雷 死亡 , 称呼 你 离开 ,
临终前反思，召唤你离去，

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] ;
To answer at the awful day ;
到 回答 在 这 可怕 天 ;
在那可怕的一天回答；

[jɔː(r); jə(r)] [θ'aʊzəndz] ['kænɒt] ['pɜːtʃəs] [laɪf] ,
Your thousands cannot purchase life ,
你的 数千 不能 购买 生活 ,
你的千金千金也买不到生命。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [juː; jʊ] [straɪf] .
But as you waste it cause you strife .
但 作为 你 浪费 它 原因 你 冲突 .
但浪费它只会给你带来纷争。

['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] [juːv] [felt] [ɒv; əv] [leɪt] ,
Many a pang you've felt of late ,
许多 一个 疼痛 你已经 毛毡 的 晚的 ,
最近你是不是感到了很多痛苦？

[ai] [mʌst; məst] [prə'naʊns] [juː; jʊ] [vaɪl] ['ɪngreɪt] ;
I must pronounce you vile ingrate ;
我 必须 发音 你 卑鄙的忘恩负义的 ;
我必须宣布你是个卑鄙的忘恩负义者；

[baɪ] [ɑːt] [juː; jʊ] [geɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [smaɪl] ,
By art you gain a Lady's smile ,
经过 艺术 你 获得 一个 女士的 微笑 ,

艺术能赢得女士的微笑，

[suːn] [æz; əz] [ə'kwaɪəd] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gaɪl] ;
Soon as acquired would her beguile ;
很快 作为 获得 会 她 欺骗 ;

一旦得到她，她就会施以诡计；

['keələs] [ðə; ði] [pæŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fiːl] ,
Careless the pangs a husband feel ,
粗心 这 疼痛 一个 丈夫 感觉 ,

丈夫毫不在意内心的痛苦，

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [meɪk] [ðɪs] [sæd] [ə'piːl] ;
To you I make this sad appeal ;
到 你 我 制作 这 伤心 上诉 ;

我向你们发出这悲伤的请求；

[wɒz; wəz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [wɒt] [peɪn] ,
Was you a married man what pain ,
曾是 你 一个 已婚 男人 什么 疼痛 ,

你已婚吗？你经历了什么痛苦？

[wɒz; wəz] [ɛə] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [frend] [tuː; tə] [geɪn] .
Was e'er a faithless friend to gain .
曾是 曾经 一个 不忠 朋友 到 获得 .

曾几何时，他是一个不忠的朋友。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ,
Your wife's affection from your view ,
你的 妻子的 感情 从 你的 看法 ,

你眼中的妻子对你的爱，

[ænd; ənd] [bɪd] [iːtʃ] ['mɒrəl] [plæn] [ə'djuː] ;
And bid each moral plan adieu ;
和 出价 每个 道德 计划 再见 ;

向每一项道德计划告别；

[ðɪs] [truːθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪz] [nəʊn] ,
This truth to you I'm sure is known ,
这 真相 到 你 我是 当然 是 已知 ,

我相信你很清楚这个道理。

[ðen] [skæn] [sʌtʃ] [keɪs] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] :
Then scan such case as if your own :
然后 扫描 这样的 案件 作为 如果 你的 自己的 :

然后像对待自己的案例一样审视这类案例：

[dʒ'ɔːɹɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [kaɪnd] [ɪts] [truː] ,
Juries are often kind its true ,
陪审团 是 经常 种类 它是 真的 ,

陪审团通常都很仁慈，这是事实。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I'm sure they have been so to you .
我是 当然 他们 有 到过 所以 到 你 .

我相信他们对你一直都是这样的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [dwel] [ɒn] [haɪ] ,
There is a judge that dwells on high ,
那里 是 一个 法官 那 居住地 在 高的 ,

有一位审判官住在高处，

[wɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [mæn] [dɪ'skraɪ] :
Will all the arts of man descry :
将要 全部 这 艺术 的 男人 描述 :

人类的一切技艺都将显露无疑:

[əd'mɪt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [əb'teɪn] ,
Admit you didn't your game obtain ,
承认 你 没有 你的 游戏 获得 ,

承认你没能获得你的游戏,

[dɪd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['wɪkɪd] [θɔːts] [əb'steɪn] ?
Did you from wicked thoughts abstain ?
做过 你 从 邪恶 想法 弃权 ?

你是否远离了邪恶的念头?

[waɪl] ['reɪndʒɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [grəʊv] ,
While ranging o'er the shady grove ,
尽管 范围 超过 这 阴凉 树林 ,

在阴凉的小树林里漫步时,

['daʊtləs] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] [lʌv] ;
Doubtless you thought of nought but love ;
毫无疑问 你 想法 的 零 但 爱 ;

毫无疑问,你满脑子想的都是爱情;

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [mæn] ,
The prying eye of searching man ,
这 窥探 眼睛 的 搜索 男人 ,

窥探者的眼睛,

- [ɪn] [ɪts] [bʌd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtfl] [plæn] .
Foil'd in its bud your artful plan .
- 在 它是 芽 你的 巧 计划 .

你的精心策划胎死腹中。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
The education of this age ,
这 教育 的 这 年龄 ,

这个时代的教育,

[meɪks] [fɪt] [ðə; ði] ['wɒntən] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ;
Makes fit the wanton to engage ;
制作 合身 这 放肆 到 从事 ;

使放荡之人乐于参与;

[ɒn] - [ʌn'blʌʃɪŋ] [plæn] ,
On lavities unblushing plan ,
在 - 面不改色 计划 ,

在盥洗室里毫不掩饰的计划,

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [vaɪl] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [mæn] .
With many a vile unthinking man .
和 许多 一个 卑鄙的 不假思索 男人 .

许多卑鄙无耻、不经思考的人。

[welθ] [meɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['fɔibl] [blaɪnd] ,
Wealth may a short time foibles blind ,
财富 可能 一个 短的 时间 缺点 瞎的 ,

财富可能会在短时间内蒙蔽人的双眼,让人犯下低级错误。

[bʌt; bət] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [iːz] [ðə; ði] ['gɪlti] [maɪnd] ?
But , does it ease the guilty mind ?
但 , 做 它 舒适 这 有罪的 头脑 ?

但是，这样做能减轻内疚感吗?

[ðə; ði] [ə'dʌltrɛs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pærəmʊə(r)]
The adultress with her paramour
这 通奸者 和 她 情人

通奸的女人和她的情夫

[ɔːt] ['pɜːsənəli] [ʃɑːp] [peɪnz][ɪn'djʊə(r)] .
Ought personally sharp pains endure .
应该 亲自 锋利的 疼痛 忍受 .

应该忍受剧烈的疼痛。

[send] [ðem; ðəm][ə'fɑː(r)][tuː; tə] ['fɒrən] [lænd] ,
Send them afar to foreign land ,
发送 他们 远方 到 外国的 土地 ,

把他们送到遥远的异国他乡，

[let] [iːtʃ] [biː; bi]['brændɪd] [ɒn][ðə; ði][hænd] ;
Let each be branded on the hand ;
让 每个 是 品牌 在 这 手 ;

每人手上都要烙上印记;

[ðeəz; ðəz] [skeəs] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɒn] [ɜːθ] [mɔː(r)] [vaɪl] ,
There's scarce a crime on earth more vile ,
有 稀少 一个 犯罪 在 地球 更多的 卑鄙的 ,

世上几乎没有比这更卑劣的罪行了。

[ðen] ['ɑːtləs] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] .
Then artless women to beguile .
然后 不矫揉造作 女性 到 欺骗 .

然后去勾引那些天真无邪的女人。

[ðə; ði] [retʃ] [ðæts] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪn] ,
The wretch that's guilty of that sin ,
这 可怜虫 那就是 有罪的 的 那 罪 ,

犯下这种罪行的可怜虫，

[ɒn] ['fiːmeɪl] [dʌz] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [brɪŋ] ,
On females does great anguish bring ,
在 女性 做 伟大的 痛苦 带来 ,

巨大的痛苦会给女性带来什么?

['levəti] [tuː] ['ɒf(ə)n] [liːdz] [ə'streɪ] ,
Levity too often leads astray ,
轻浮 也 经常 线索 误入歧途 ,

轻浮往往会误入歧途，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['fiːmeɪl] [ðæt] [ɪz] [geɪ] .
The lovely female that is gay .
这 迷人的 女性 那 是 同性恋 .

这位可爱的女同性恋者。

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [dres] [tuː] ['ɒf(ə)n] [kɔːz] ,
A love of dress too often cause ,
一个 爱 的 裙子 也 经常 原因 ,

对穿着的过度热爱常常会导致……

['wɪmɪn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔːz] ;
Women to break the marriage laws ;
女性 到 休息 这 婚姻 法律 ;

女性违反婚姻法;

[ænd; ənd] ['pɪti] - [tɪz] [ai] [du:; də] [dɪ'kleə(r)] ,
And pity ' tis I do declare ,
和 遗憾 - 的 我 做 宣布 ,

我不得不说，这真是令人惋惜。

['meni] [səʊ] ['gɔ:di] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] :
Many so gaudy should appear :
许多 所以 艳丽的 应该 出现 :

许多如此艳丽的服饰应该会亮相：

[su:n] [æz; əz] [dɪ'stres] [ə'weɪts] [ðə; ði] [feə(r)] ,
Soon as distress awaits the fair ,
很快 作为 痛苦 等待 这 公平的 ,

当集市面临困境时，

['mædəm] [ɪz] [klæd] [ɪn] [di:p] [dɪ'speə(r)] ;
Madam is clad in deep despair ;
女士 是 覆膜 在 深的 绝望 ;

夫人满脸绝望；

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [kaɪnd] ,
Her sorrow is of selfish kind ,
她 悲哀 是 的 自私 种类 ,

她的悲伤是自私的，

[nɒt] ['geɪnɪŋ] [θɪŋz] [kwaɪt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] .
Not gaining things quite to her mind .
不是 获得 事物 相当 到 她 头脑 .

她并没有完全理解事情的来龙去脉。

[hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪz] [fɪkst] [su:n] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] ,
Her mind is fixed soon to impart ,
她 头脑 是 固定的 很快 到 传授 ,

她很快就决定要传达信息。

[ðə; ði] [f'ɒndəst] ['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
The fondest darling of her heart ,
这 最爱 亲爱的 的 她 心 ,

她心中最爱的人，

[pi:] . -
p . 23
p . -

第23页

[tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɑ:tfl] [mæn] [ʃi:; ʃi] [si:] ,
To the first artful man she see ,
到 这 第一的 巧 男人 她 看 ,

她遇到的第一个有心计的男人，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
A strong desire for liberty .
一个 强的 欲望 为了 自由 .

对自由的强烈渴望。

[ðɪs] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
This from her home without delay ,
这 从 她 家 没有 延迟 ,

她立即从家中发来了这条消息。

[tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
To taste the pleasures of the day ;
到 品尝 这 快乐 的 这 天 ;

品味白日之乐；

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Now had the husband taught his wife ,
现在 有 这 丈夫 教授 他的 妻子 ,
现在丈夫已经教会了妻子……

[ɪ'kɒnəmi] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf]
Economy throughout his life
经济 自始至终 他的 生活
他一生都注重经济。

[mɔː(r)] ['iːzi] [ʃɪd] [hæv; həv] [kept] [æt; ət] [həʊm] ,
More easy she'd have kept at home ,
更多的 简单的 棚 有 保留 在 家 ,
她待在家里会更轻松。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒft] [tuː; tə] [rəʊm] ;
But he allowed her oft to roam ;
但 他 允许 她 经常 到 漫游 ;
但他经常允许她四处游荡；

[tuː; tə] [pleɪz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['pleɪsɪz] ,
To plays and balls and such like places ,
到 演出 和 球 和 这样的 喜欢 地方 ,
去玩戏剧、打球之类的场所，

[weə(r)] ['gɪdi] ['wɒntənz] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
Where giddy wantons show their faces .
在哪里 头晕 放荡者 展示 他们的 面孔 .
轻浮放荡之徒在此现身。

['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [lɑːdʒ] ['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][geɪn] ,
Actions are brought large damages to gain ,
行动 是 带来 大的 损害 到 获得 ,
提起诉讼是为了获得巨额赔偿，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [gɪv] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] ['bʊzəm] [peɪn] ;
Which must give every thinking bosom pain ;
哪个 必须 给 每一个 思维 怀 疼痛 ;
这必然会让每一个有思想的人感到心痛；

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['evɪdəns] ,
Some trifling want of proper evidence ,
一些 琐事 想 的 恰当的 证据 ,
证据略有不足，

[meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒʊəri][dʒʌst] [prɪ'tens] ,
May give a british jury just pretence ,
可能 给 一个 英国的 陪审团 只是 虚伪 ,
或许能给英国陪审团一个合理的假象，

[tuː; tə] [gɪv] [ə'kwɪt(ə)l] , [ðen] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [smaɪl] ,
To give acquittal , then the parties smile ,
到 给 开释 , 然后 这 各方 微笑 ,
如果判无罪，双方都会露出笑容。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðeɪ] [bɪ'gaɪl] .
To think how much the public they beguile .
到 思考 如何 很多 这 民众 他们 欺骗 .
想想他们能蒙蔽多少公众。

[stɪl] [kiːn] [rɪ'mɔːs] [im'bitə] ['evri] [dʒɔɪ] ,
Still keen remorse embitters every joy ,
仍然 敏锐的 悔恨 苦味剂 每一个 喜悦 ,
深深的悔恨仍让所有的快乐都变得苦涩。

[ɔːl'ðəʊ] - [ðə; ði] ['pɑːtiz] [kæn; kən][baɪ] [braɪbz] [dɪ'kɔɪ] :
Altho ' the parties can by bribes decoy :
虽然 - 这 各方 能 经过 贿赂 诱饵 :

尽管各方可以通过贿赂来达到目的：

[sʌtʃ] ['haɪəlɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [kæn; kən][baɪnd] ,
Such hirelings as their influence can bind ,
这样的 雇佣兵 作为 他们的 影响 能 绑定 ,

雇佣兵们利用他们的影响力来约束他们，

[ænd; ənd][klæp][ə; eɪ] ['pædlɒk] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][maɪnd] .
And clap a padlock on the tongue and mind .
和 拍 一个 挂锁 在 这 舌头 和 头脑 .

给舌头和思想上都上一把锁。

['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
SERIOUS REFLECTIONS .
严肃的 反思 .

认真思考。

[maɪ][laɪf][ɪz] [ɪm'bɪtəd] [wɪð] [k'eəz] ,
My life is embittered with cares ,
我的 生活 是 愤懑 和 关心 ,

我的生活充满了苦闷和忧虑。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][kwaɪt] [pleɪn] ;
The reason to me is quite plain ;
这 原因 到 我 是 相当 清楚的 ;

对我来说，原因很简单；

[ai][hæv; həv] [kɔːzd] ['meni] [saɪz] [ænd; ənd][sæd] [tɪəz] ,
I have caused many sighs and sad tears ,
我 有 导致 许多 叹息 和 伤心 眼泪 ,

我曾引起许多人的叹息和悲伤的泪水，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [siː] [ə'gen] .
To her I shall ne'er see again .
到 她 我 将 从未 看 再次 .

我将再也见不到她了。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[ʃiː; ʃi][ɪz][fled][frɒm; frəm][maɪ]['prez(ə)ns] [ə'bʌv] ,
She is fled from my presence above ,
她 是 逃亡 从 我的 在场 多于 ,

她逃离了我的存在，

[ai] ['ʃɔːtnd] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;
I shortened her days in this life ;
我 缩短 她 天 在 这 生活 ;

我缩短了她今生的时光；

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [truː] [æn'dʒelɪkəl] [lʌv] ,
To share true angelical love ,
到 分享 真的 天使般的 爱 ,

分享真正的天使之爱，

[ʃiː; ʃi][ɪz] - [frɒm; frəm][ɔːl] [peɪn] [keə(r)][ænd; ənd][staɪf] .
She is free'd from all pain care and stife .
她 是 - 从 全部 疼痛 关心 和 斯蒂夫 .

她摆脱了所有疼痛治疗和生活困扰。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [dɪs'deɪn] ,

How could I the dictates disdain ,

如何 可以 我 这 规定 蔑视 ,

我怎能如此蔑视权威呢?

[ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd][səʊ][dʒʌst] ;

Of a parent so kind and so just ;

的 一个 父母 所以 种类 和 所以 只是 ;

一位如此善良公正的父母;

[ɔ:(r)] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] ['bʊzəm] [sʌtʃ] [peɪn] ,

Or give her sweet bosom such pain ,

或者 给 她 甜的 怀 这样的 疼痛 ,

或者让她甜美的胸脯承受这样的痛苦,

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['hæpi] , [ai][həʊp][ænd; ənd][ai] [trʌst] .

She is happy , I hope and I trust .

她 是 快乐的 , 我 希望 和 我 相信 .

我希望并相信她很幸福。

[ðæt] [gɒd] [hu:] [ɪz] ['setɪŋ] [ɒn] [haɪ] ,

That God who is setting on high ,

那 上帝 WHO 是 环境 在 高的 ,

那位高高在上的神,

[hæv; həv]['plɑ:ntɪd] [rɪ'mɔ:s] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ;

Have planted remorse in my heart ;

有 已种植 悔恨 在 我的 心 ;

心中已种下悔恨的种子;

[ɪts] [pæŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [tɪl] [ai][daɪ] ,

Its pangs I shall feel till I die ,

它是 疼痛 我 将 感觉 直到 我 死 ,

我将终生感受这种痛苦,

[meɪ] [ai] [ðen] [frɒm; frəm][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [dɪ'pɑ:t] .

May I then from my troubles depart .

可能 我 然后 从 我的 麻烦 离开 .

愿我能从烦恼中解脱出来。

[rɪ'pent] [ɒft][ʃi:; ʃi][kraɪd][eə(r)] [tu:] [leɪt] ,

Repent oft she cried ere too late ,

悔改 经常 她 哭 埃雷 也 晚的 ,

她多次哭泣，后悔莫及，但为时已晚。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pɹ'i:sɛpts] [ai][dɪd][nɒt] [ə'tend] ;

To her precepts I did not attend ;

到 她 戒律 我 做过 不是 出席 ;

我没有听从她的教诲;

[maɪ] [kɑ:n:əns] [prə'naʊns] [ˌem 'i:] ['ɪngreɪt] ,

My consience pronounce me ingrate ,

我的 良心 发音 我 忘恩负义的 ,

我的良心谴责我忘恩负义。

[tu:; tə][dɪs'deɪn] [sʌtʃ] [əd'vaɪs][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] .

To disdain such advice from a friend .

到 蔑视 这样的 建议 从 一个 朋友 .

不屑于接受朋友的这种建议。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [mɔ:(r)] [ə'teɪn] .

Such a friend I shall ne'er more attain .

这样的 一个 朋友 我 将 从未 更多的 达到 .

我再也得不到这样的朋友了。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][sɪn'sɪə(r)] ;
To me she was always sincere ;
到 我 她 曾是 总是 真诚 ;

在我看来，她一直都很真诚；

[ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
I hope I shall meet her again .
我 希望 我 将 见面 她 再次 .

我希望还能再次见到她。

[wen] [aɪm] ['sʌmənd] [ɒn] [haɪ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
When I'm summoned on high to appear
什么时候 我是 被召唤 在 高的 到 出现

当我被召唤到高处出现时

[meɪ] [rɪ'pentəns] [ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ,
May repentance atone for the past ,
可能 悔改 赎罪 为了 这 过去的 ,

愿忏悔能赎清过去的罪过。

[ænd; ənd] [klenz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['evri] [steɪn] ;
And cleanse me from every stain ;
和 洁净 我 从 每一个 弄脏 ;

求你洗净我的一切污秽；

[meɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [lɑːst] ,
May the tears of sincerity last ,
可能 这 眼泪 的 诚意 最后的 ,

愿真挚的泪水永存。

[ðæt] [maɪ]['peərənt][ai][duː; də] [miːt] [ə'gen] .
That my parent I do meet again .
那 我的 父母 我 做 见面 再次 .

我能再次见到我的父母。

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði][spɒt] ,
Sometimes I revisit the spot ,
有时 我 重访 这 点 ,

有时我会重访那个地方，

[weə(r)] [maɪ]['peərənt][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dwel] ;
Where my parent was used for to dwell ;
在哪里 我的 父母 曾是 用过的 为了 到 住 ;

我父母以前居住的地方；

[ai] [saɪ] [wen] [ai]['entə(r)][ðə; ði] [kɒt] ,
I sigh when I enter the cot ,
我 叹 什么时候 我 进入 这 婴儿床 ,

我躺进婴儿床时叹了口气。

[weə(r)] [ai] [beɪd] [ðə; ði] [lʌvd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ˌfeə'wel] ,
Where I bade the lov'd object farewell ,
在哪里 我 巴德 这 喜爱 目的 告别 ,

我向心爱之人告别的地方

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[eə(r)] [deθ] [hæd; həd] [riːlivd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][peɪn] ,
Ere death had released her from pain ,
埃雷 死亡 有 解脱 她 从 疼痛 ,

在死亡解除她的痛苦之前，

[ai] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ʃɪd] [fə'gɪv] ;
I pray'd that her son she'd forgive ;
我 祈祷 那 她 儿子 棚 原谅 ;

我祈祷她能原谅她的儿子;

[ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [vaɪs] [tuː; tə] [əb'steɪn] ,
She implor'd me from vice to abstain ,
她 - 我 从 副 到 弃权 ,

她恳求我远离恶习,

[ænd; ənd] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [mɔː(r)] ['paɪəs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
And in future more pious to live .
和 在 未来 更多的 虔诚的 到 居住 .

将来要过更加虔诚的生活。

[skeəs] [hæd; həd] [ai] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [rɪ'siːvd] ,
Scarce had I her blessing received ,
稀少 有 我 她 祝福 已收到 ,

我刚得到她的祝福,

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['feɪntli] [saɪd] [aʊt] [æn; ən] [ə'djuː] ;
And had faintly sigh'd out an adieu ;
和 有 淡淡的 叹了口气 出去 一个 再见 ;

他轻轻叹了口气,道了别;

[wen] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lz] - ,
When I found her from troubles reliev'd ,
什么时候 我 成立 她 从 麻烦 - ,

当我发现她已摆脱困境时,

[waɪl] [maɪn] [weə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [ə'njuː] .
While mine where arising anew .
尽管 矿 在哪里 产生 重新 .

而我的却在重新生长。

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːf] [tɪəz] [maɪ] [hɑːt] ,
Emotion of grief tears my heart ,
情感 的 悲伤 眼泪 我的 心 ,

悲痛欲绝,我的心都碎了。

[mɔː(r)] ['peɪnf(ə)l] [ðen] [ɛə] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ;
More painful then e'er felt before ;
更多的 痛苦 然后 曾经 毛毡 前 ;

比以往任何一次都更加痛苦;

[wen] [kəmpɛld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuːm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
When compell'd from her tomb to depart ,
什么时候 被迫 从 她 墓 到 离开 ,

当她被迫离开坟墓时,

[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['deɪli] [dɪ'plɔː(r)] .
Her loss I shall daily deplore .
她 损失 我 将 日常的 遗憾 .

我将日日哀悼她的离世。

[æn; ən] [ə'dres]
an address
一个 地址

地址

[tuː; tə] [kə'lɪstə] ,
TO CALISTA ,
到 卡利斯塔 ,

致卡莉斯塔,

['teɪkən][frɒm; frəm][laɪf] .
Taken from life .
已采取 从 生活 .

取材于生活。

[kə'lɪstə] , [ðəʊ] - [juː; jʊ] [wɒft] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Calista , tho ' you waft a smile ,
卡莉斯塔 , 虽然 - 你 飘动 一个 微笑 ,

卡莉斯塔，即使你露出微笑，

[ænd; ənd] - [stɪl] [ə'pɪə(r)] ;
And blithsome still appear ;
和 - 仍然 出现 ;

而快乐依旧存在；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['senʃə(r)] [ɔːt] [bɪ'gaɪl] ,
It does not censure ought beguile ,
它 做 不是 谴责 应该 欺骗 ,

它不谴责欺骗，

[ɔː(r)] [stɒp] [ðə; ði] ['staɪf(ə)ld] [teə(r); tɪə] .
Or stop the stifled tear .
或者 停止 这 窒息 撕 .

或者阻止那被压抑的泪水。

[ɪts] ['levəti] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [sweɪ] ,
Its levity your conduct sway ,
它是 轻浮 你的 执行 摇摆 ,

你的轻浮行为会影响你的举止，

[ænd; ənd] ['tɑːnɪʃ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ;
And tarnish much your name ;
和 玷污 很多 你的 姓名 ;

并严重玷污你的名声；

[tuː] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪk'teɪts] [juː; jʊ] [ə'beɪ] ,
Too much her dictates you obey ,
也 很多 她 规定 你 服从 ,

你服从她太多命令，

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt][mʌst; məst][juː; jʊ] [bleɪm] .
The prudent must you blame .
这 谨慎 必须 你 责备 .

你应该责怪那些谨慎的人。

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ['nevə(r)][kæn; kən] ,
A married woman never can ,
一个 已婚 女士 绝不 能 ,

已婚妇女永远不可能……

[miːt] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] ;
Meet in a secret place ;
见面 在 一个 秘密 地方 ;

在秘密地点见面；

[æn; ən] ['ɑːtfl] [geɪ] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
An artful gay and single man ,
一个 巧 同性恋 和 单身的 男人 ,

一位有艺术气质的单身同性恋男子

[ænd; ənd][nɒt][ɪn'kɜː(r)] [dɪs'greɪs] .
And not incur disgrace .
和 不是 招致 耻辱 .

而且不会蒙受耻辱。

['senʃə(r)] [juː; jʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [bɔːn] [ɪts] [truː] ,
Censure you long have borne it's true ,
谴责 你 长的 有 出生 它是 真的 ,

谴责你，你长期以来一直忍受着，这是事实。

[æt; ət] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [kəm'pleɪn] ;
At that you can't complain ;
在 那 你 不能 抱怨 ;

那样你就没什么可抱怨的了；

[ðæt] [fiːnd] [wɪl] ['hærəs] [juː; jʊ] [ə'njuː] ,
That fiend will harass you anew ,
那 恶魔 将要 骚扰 你 重新 ,

那个恶魔还会再次骚扰你。

[ɪf] [juː; jʊ] [trænz'gres] [ə'gen] .
If you transgress again .
如果 你 越界 再次 .

如果你再次违规。

[nɛə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Ne'er listen to each tale of love ,
从未 听 到 每个 故事 的 爱 ,

不要轻信每一个爱情故事，

[ðə; ði] ['saɪrən] [feɪn] [wʊd] [tel] ;
The Siren fain would tell ;
这 警笛 欣然 会 告诉 ;

塞壬会告诉你；

[tʃeɪst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['evə(r)] [pruːv] ,
Chaste to your husband ever prove ,
贞洁 到 你的 丈夫 曾经 证明 ,

对丈夫保持贞洁，永远证明这一点。

[lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] [bɪd] [ˌfeə'wel] .
Lothario bid farewell .
洛萨里奥 出价 告别 .

情圣告别。

[ðəʊ] - [gɪlt] [ɪz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] ,
Tho ' guilt is vanished from the eye ,
虽然 - 有罪 是 消失了 从 这 眼睛 ,

即使罪恶感已从眼前消失，

[ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ;
Of mortals here below ;
的 凡人 这里 以下 ;

凡人之中；

[ə; eɪ] [gɒd] [ə'bʌv] [kæn; kən] [ɔːl] [dɪ'skraɪ] ,
A God above can all descry ,
一个 上帝 多于 能 全部 描述 ,

至高无上的神可以洞察一切，

['aʊə(r)] ['siːkrət] [θɔːts] [hiː; hi] [nəʊ] .
Our secret thoughts he know .
我们的 秘密 想法 他 知道 .

他知道我们内心的秘密想法。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɡɪlti] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [friː] ,
Sometimes the guilty are set free ,
有时 这 有罪的 是 放 自由的 ,

有时，有罪之人会被释放。

[ænd; ənd] [weəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ;
And wears no more the chains ;
和 穿着 不 更多的 这 链条 ;

他不再佩戴锁链；

[jet] [ðəʊ] - [hiː; hi] ['ɡeɪnz] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,
Yet tho ' he gains his liberty ,
然而 虽然 - 他 收益 他的 自由 ,

然而，即便他获得了自由，

[ðə; ði] [steɪn] [ɒn] [hɪm] [rɪ'meɪnz] .
The stain on him remains .
这 弄脏 在 他 遗迹 .

他身上的污点依然存在。

[ðəʊ] - [rɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðæt] [pɔː'treɪ] ,
Tho ' rich the female that portray ,
虽然 - 富有的 这 女性 那 写真 ,

虽然扮演这个角色的女性很富有，

[ə; eɪ] - [smaɪl] [tuː; tə] [vjuː] ;
A wanton's smile to view ;
一个 - 微笑 到 看法 ;

一个放荡不羁的笑容；

[ɔ:(r)] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lʌv] [ə'weɪ] ,
Or cast her husband's love away ,
或者 投掷 她 丈夫的 爱 离开 ,

或者抛弃丈夫的爱，

[bɪd] ['tʃæstəti] [ə'djuː] .
Bid chastity adieu .
出价 贞洁 再见 .

告别贞洁吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] ,
It is the duty of a wife ,
它 是 这 责任 的 一个 妻子 ,

这是妻子的职责。

[hwən:'er] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪn] ;
Whene'er the ring she gain ;
无论何时 这 戒指 她 获得 ;

每当她得到戒指的时候；

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['stedi] [laɪf] ,
To lead a virtuous steady life ,
到 带领 一个 有德行的 稳定的 生活 ,

为了过上道德高尚、稳定可靠的生活，

[frɒm; frəm] ['wɒntən] [ækts] [rɪ'freɪn] .
From wanton acts refrain .
从 放肆 行为 避免 .

远离放荡行为。

[kə'lɪstə] [ɒft] [juː; jʊ] [dɪd] [rɪ'taɪə(r)] ,
Calista oft you did retire ,
卡莉斯塔 经常 你 做过 退休 ,

卡莉斯塔，你确实退休了。

[tuː; tə][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ;
To an appointed place ;
到 一个 任命 地方 ;

前往指定地点；

[tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
To hold a converse with the squire ,
到 抓住 一个 交谈 和 这 乡绅 ,

与侍从交谈，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɒn][juː; jʊ] [dɪs'greɪs] .
It brought on you disgrace .
它 带来 在 你 耻辱 .

它给你带来了耻辱。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[ə; eɪ] - [tuː; tə]
A Dierge to
一个 - 到

迪尔格

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
the memory of
这 记忆 的

记忆

[ˌprɪn'ses] ['ʃɑːlət] .
PRINCESS CHARLOTTE .
公主 夏洛特 .

夏洛特公主。

['brɪt(ə)nz] [wept] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [breɪv] ['nelsn] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,
Britons wept when they heard brave Nelson was wounded ,
英国人 哭泣 什么时候 他们 听到 勇敢的 纳尔逊 曾是 受伤 ,

当英国人听到勇敢的纳尔逊受伤的消息时，他们都哭了。

[kraɪd] [ə'laʊd] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːl] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
Cried aloud when they knew that a ball pierced his heart ;
哭 大声 什么时候 他们 知道 那 一个 球 穿孔 他的 心 ;

当他们得知一颗子弹击穿了他的心脏时，都放声痛哭；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] - ['aʊə(r)] [dɪ'stres] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [sə'raʊndɪd] ,
Yet it eas'd our distress to find him surrounded ,
然而 它 - 我们的 痛苦 到 寻找 他 包围 ,

然而，发现他已被众人包围，这让我们稍稍减轻了焦虑。

[baɪ] [ðəʊz] [frendz] [hiː; hi] [lʌvd] , [wen] [kəmpeɫd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
By those friends he loved , when compell'd to depart .
经过 那些 朋友们 他 喜爱 , 什么时候 被迫 到 离开 .

在他被迫离开时，他深爱的朋友们陪伴着他。

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
He requested to know the fate of the battle ,
他 请求 到 知道 这 命运 的 这 战斗 ,

他请求了解这场战役的结果。

[ɪf] [twʌz] ['laɪkli] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʊd] [kɑːŋkɝ] [ðæt] [deɪ] ;
If t'was likely that England would conquor that day ;
如果 那是 可能 那 英格兰 会 征服 那 天 ;

如果那天英格兰很有可能取得胜利；

[wen] [ðeɪ] ['ænsərd] [hɪm][sɜː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['met(ə)l] ,
When they answer'd him Sir , by the weight of our metal ,
什么时候 他们 已回答 他 先生 ，经过 这 重量 的 我们的 金属 ，

当他们回答他时，先生，根据我们金属的重量，

[mɔː(r)] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
More colours are struck and the reat in dismay .
更多的 颜色 是 击 和 这 真棒 在 沮丧 .

更多色彩迸发，令众人惊愕不已。

[naʊ] ['brɪt(ə)nz] [ə'gen] [fiːl] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] ,
Now Britons again feel a painful sensation ,
现在 英国人 再次 感觉 一个 痛苦 感觉 ，

现在英国人再次感到痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] ;
For the loss of a Princess , beloved by us all ;
为了 这 损失 的 一个 公主 ，心爱 经过 我们 全部 ；

悼念我们所有人深爱的公主的离世；

[ðeə(r)] [nεə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi] ['betə(r)][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] ;
There ne'er was a Lady fill'd better her station ;
那里 从未 曾是 一个 女士 已填充 更好的 她 车站 ；

从来没有哪位女士比她更称职；

[jet] [grɪm] [deθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mændeɪt] [ə'laɪk] [straɪks] [ðə; ði] [bɔːl] .
Yet Grim Death with his mandate alike strikes the ball .
然而 严峻 死亡 和 他的 授权 同样 罢工 这 球 .

然而，死神带着他的使命，同样击中了球。

['naɪðə(r)] ['prɪnsɪz] , [ɔː(r)] [kɪŋz] , [kæn; kən][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] ['tæri] ,
Neither Princes , or Kings , can induce him to tarry ,
两者都不 王子们 ，或者 国王 ，能 诱导 他 到 焦油 ，

无论是王子还是国王，都无法让他停留。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiːz] [ɔrdɚd] [tuː; tə] [straɪk] ;
Away from the object he's order'd to strike ;
离开 从 这 目的 他是 已订购 到 罢工 ；

远离他奉命打击的目标；

[tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] , [ɔː(r)] [jʌŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪdi] , [ɔː(r)] ['meri] .
To the aged , or young , to the giddy , or merry .
到 这 老年人 ，或者 年轻的 ，到 这 头晕 ，或者 欢乐 .

献给老人，也献给年轻人，献给兴奋的人，也献给快乐的人。

[hiː; hi] [dɑːts] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [ænd; ənd] [wuːndz] [ðem; ðəm][ə'laɪk] .
He darts out his arrows and wounds them alike .
他 飞镖 出去 他的 箭头 和 伤口 他们 同样 .

他射出箭矢，击伤了他们所有人。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[skeəs] [hæd; həd] ['prɒvɪdəns] [meɪd] ['aʊə(r)] [lʌvd] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
Scarce had Providence made our lov'd Princess a mother ,
稀少 有 普罗维登斯 制成 我们的 喜爱 公主 一个 母亲 ，

如果上天真的让我们挚爱的公主成为母亲，

[wen] [gɒd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] ,
When God thought it fit to call her above ,
什么时候 上帝 想法 它 合身 到 称呼 她 多于 ，

当上帝认为时机成熟，要将她召回天国时，

[tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒɔɪz] ['rəʊlɪŋ] [taɪm] ['kænɒt] ['smʌðə(r)] ,
To taste of those joys rolling time cannot smother ,
到 品尝 的 那些 喜悦 滚动 时间 不能 窒息 ,
去品尝那些时光无法抹杀的快乐，

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blesɪŋz] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
And share of those blessings that flows from his love ,
和 分享 的 那些 祝福 那 流量 从 他的 爱 ,
分享他爱所带来的祝福，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] ['helpləs] ,
To protect and to cherish the aged and helpless ,
到 保护 和 到 珍惜 这 老年人 和 无助 ,
保护和关爱老人和弱势群体，

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌmfət] [ɪk'spend] ;
Her purse would be drawn , and its comforts expend ;
她 钱包 会 是 绘制 , 和 它是 舒适 花费 ;
她的钱包将被掏空，里面的舒适用品将被挥霍一空；

[wen] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɑːd] [pres] ,
When any misfortune were known for to hard press ,
什么时候 任何 不幸 是 已知 为了 到 难的 按 ,
当任何不幸都以沉重打击而闻名时，

[ʃɪd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [wʊd] [ðem; ðəm] [bɪ'frend] .
She'd find out the object and would them befriend .
棚 寻找 出去 这 目的 和 会 他们 交朋友 .
她会找到那个物品，然后和它成为朋友。

[wel] [meɪ] [brɪtənz] [mɔːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [ɪn] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Well may Brittons mourn , for tho ' in high station ,
出色地 可能 布里顿人 哀悼 , 为了 虽然 - 在 高的 车站 ,
不列颠人或许应该哀悼，尽管他们地位显赫，

[tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][feə(r)] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
To enliven fair Commerce was always her care ,
到 活跃 公平的 商业 曾是 总是 她 关心 ,
促进公平贸易一直是她的职责所在。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [wɪl] [biː; bi] [felt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
Her loss will be felt a long time by the Nation ;
她 损失 将要 是 毛毡 一个 长的 时间 经过 这 国家 ;
她的离世将令全国人民长久感到悲痛；

[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ɪz][ðə; ði][teə(r); tɪə] [ðæt] [ɪz] [ʃed] ['or] [hɜː(r); hə(r)][bɪə(r)] .
And sincere is the tear that is shed o'er her Bier .
和 真诚 是 这 撕 那 是 棚 超过 她 柩 .
洒在她灵柩上的眼泪是真挚的。

[hɜː(r); hə(r)] [doʊ'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ,
Her donations were such as noted the sorrow ,
她 捐款 是 这样的 作为 著名的 这 悲哀 ,
她的捐赠如此之多，足以表达哀悼之情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [dɪ'stres] ;
She felt for the poor that were heard in distress ;
她 毛毡 为了 这 贫穷的 那 是 听到 在 痛苦 ;
她对那些遭受苦难的穷人深感同情；

[ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [aɪl] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɒrəʊ] ,
And used for to say , I'll assist them to morrow ,
和 用过的 为了 到 说 , 患病的 协助 他们 到 明天 ,
也可以用来表达“我明天会帮助他们”的意思。

[ænd; ənd][traɪ][ɔːl][maɪ][eɪd] ['meni] [k'eəz] [tuː; tə] [meɪk] [les] .
And try all my aid many cares to make less .
和 尝试 全部 我的 援助 许多 关心 到 制作 较少的 .

并尽我所能帮助许多人减少损失。

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ʃiːz] [left] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
To England she's left an example for others ,
到 英格兰 她是 左边 一个 例子 为了 其他的 ,

她为英国人树立了榜样。

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] ['kɒpid] [tɪl] [taɪm] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Which I hope will be copied till time is no more ;
哪个 我 希望 将要 是 复制 直到 时间 是 不 更多的 ;

我希望它能被一直复制下去，直到时间的尽头；

[meɪ] [ɔːl] ['fɒrən] ['neɪʃnz] , [rɪ'gɑːd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['brʌðəz] ,
May all foreign nations , regard us as brothers ,
可能 全部 外国的 国家 , 看待 我们 作为 兄弟 ,

愿所有外国都视我们为兄弟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ['kɒmɜːs] ['glædn] [əʊld] ['ælbiənz] [ʃɔː(r)] .
And a free commerce gladden old Albion's Shore .
和 一个 自由的 商业 格拉登 老的 阿尔比恩的 支撑 .

自由贸易使古老的阿尔比恩海岸欢欣鼓舞。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
to the memory
到 这 记忆

到记忆中

[ɒv; əv][æn; ən]
of an
的 一个

一个

[ə'fekʃənət] ['peərənt] .
AFFECTIONATE PARENT .
亲热 父母 .

慈爱的父母。

[maɪ][pen][kæn; kən][nɒt] [dɪ'skraɪb] [ɔː(r)] [tɪəz] [kən'veɪ] ,
My pen can not describe or tears convey ,
我的 笔 能 不是 描述 或者 眼泪 传达 ,

我的笔墨无法描绘，我的眼泪也无法传达。

[ðə; ði][peɪnz][ai][felt] [wen] [leɪt] [ai] [beɪd] [ˌfeə'wel] ;
The pains I felt when late I bade farewell ;
这 疼痛 我 毛毡 什么时候 晚的 我 巴德 告别 ;

临别之际，我心中充满了痛苦；

[ai] [vjuːd] [ɪn] [dεθs] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['peərənt] [leɪ] ,
I view'd in death's embrace a parent lay ,
我 已查看 在 死亡人数 拥抱 一个 父母 躺 ,

我亲眼目睹一位父母躺在死神的怀抱中，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [bel] .
And heard the passing of the mournful bell .
和 听到 这 通过 的 这 悲哀 钟 .

我听见了哀伤的钟声。

[naɪn] [mʌnθs] [dɪ'ziːz] [ɪts]['rævɪdʒɪz][hæd; həd] [meɪd] .
Nine Month's disease its ravages had made .
九 月份 疾病 它是 蹂躏 有 制成 .

九个月的疾病及其造成的破坏。

[ɛə] [deθ] - [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['sʌfərɪŋz] [hɪə(r)] ;
E'er death reliev'd her from all sufferings here ;
曾经 死亡 - 她 从 全部 苦难 这里 ;

直到死亡才让她摆脱了此生的一切痛苦;

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['sekstən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən] [speɪd] ,
I saw the Sexton with his Iron spade ,
我 锯 这 塞克斯顿 和 他的 铁 铲 ,

我看见了教堂司事拿着他的铁锹,

[mɑːk] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['gluːmi] [bɪə(r)] .
Mark out the spot , and place the gloomy bier .
标记 出去 这 点 , 和 地方 这 阴沉 柩 .

标出地点，然后放置阴森的灵柩。

[ə'fektɪŋ] [siːn] !
Affecting scene !
影响 场景 !

感人的一幕!

[waɪl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [lɑːst] ,
while recollection last ,
尽管 回忆 最后的 ,

在记忆最后的时候,

[aɪl] [treɪs] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæd] [ə'djuː] ;
I'll trace the parting of our sad adieu ;
患病的 痕迹 这 离别 的 我们的 伤心 再见 ;

我将追溯我们悲伤告别的经过;

[dwel] [ɒn] [ðəʊz] [siːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][pɑːst] ,
Dwell on those scenes that are for ever past ,
住 在 那些 场景 那 是 为了 曾经 过去的 ,

沉浸在那些永远逝去的场景中吧。

[ðəʊ] - [ɪn][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [freʃ] [rɪ'njuː]
Tho ' in my mind it troubles fresh renew
虽然 - 在 我的 头脑 它 麻烦 新鲜的 更新

虽然在我看来，它令人不安，但还是让人感到不安。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [deθ] [hæd; həd] [wiːld] [ðə; ði] [fətɛl] [bləʊ] ,
Just before death had wield the fatel blow ,
只是 前 死亡 有 挥 这 致命 吹 ,

就在死神即将给予致命一击之前,

[ðæt] [stɒps] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ʌtərəns] [ɔː(r)] [saɪ] ;
That stops the power of utterance or sigh ;
那 停止 这 力量 的 发声 或者 叹 ;

这会阻止人发出声音或叹息;

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æn'dʒelɪk] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
She with a voice angelic soft and low ,
她 和 一个 嗓音 天使般的 柔软的 和 低的 ,

她的声音宛如天使般柔和低沉,

[kraɪd] , [lɔːd] !
Cried , Lord !
哭 , 主 !

呼喊道:“主啊!”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɛə] [maɪ]['spɪrɪt][flai] .
forgive me e'er my spirit fly .
原谅 我 曾经 我的 精神 飞 .

请原谅我，我的灵魂或许会飞逝。

[ɒft] [hæv; həv][ai] [siːn] [maɪ] ['vɜːtʃuəs] ['peərənt] [streɪ] ,
Oft have I seen my virtuous parent stray ,
经常 有 我 已见 我的 有德行的 父母 流浪 ,

我曾多次看到我品德高尚的父母误入歧途，

['or] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] ['gɑːd(ə)n] ['pensɪv] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ;
O'er her lov'd garden pensive and forlorn ;
超过 她 喜爱 花园 沉思的 和 绝望 ;

在她心爱的花园里，忧郁而凄凉；

[tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ,
To cull the flowers each succeeding day ,
到 淘汰 这 花朵 每个 成功 天 ,

每天摘除花朵，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [mɔːn] .
And view the beauties of a summer's morn .
和 看法 这 美女 的 一个 夏季 早晨 .

欣赏夏日清晨的美景。

[skeəs] [dɪd][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [spɒt] [ə'raʊnd] ,
Scarce did a flower adorn the spot around ,
稀少 做过 一个 花 装饰 这 点 大约 ,

周围几乎没有一朵花点缀。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hænd]['plɑːntɪd][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] ;
But her hand planted in its proper place ;
但 她 手 已种植 在 它是 恰当的 地方 ;

但她的手却放在了正确的位置上；

[nəʊ]['fɒndə(r)]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
No fonder lover of those sweets were found ,
不 更爱 情人 的 那些 糖果 是 成立 ,

没有谁比他更热爱这些甜食了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ðeə(r)] [bj'uːtɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][kʊd; kəd] [treɪs] .
While she their beauties in her mind could trace .
尽管 她 他们的 美女 在 她 头脑 可以 痕迹 .

虽然她能在脑海中勾勒出她们的美貌。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['or] ,
Three days before her sufferings were o'er ,
三 天 前 她 苦难 是 超过 ,

在她痛苦结束前三天，

[ʃiː; ʃi] [kreiv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [spɒt] ;
She craved assistance to her favourite spot ;
她 渴望 协助 到 她 最喜欢的 点 ;

她渴望得到帮助，前往她最喜欢的地方；

[ænd; ənd] [sed] [maɪ]['rəʊzɪz][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] ,
And said my roses I shall see no more ,
和 说 我的 玫瑰 我 将 看 不 更多的 ,

玫瑰花儿说，我将再也见不到它们了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm]['æbsənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒt] .
And when I'm absent they will be forgot .
和 什么时候 我是 缺席的 他们 将要 是 忘了 .
我不在的时候，他们就会被遗忘。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [tɔɪl] ,
But for her sake a faithful servant toil ,
但 为了 她 清酒 一个 忠实 仆人 辛劳 ,
但为了她，一位忠仆辛勤劳作，

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [wiːdz] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] ;
To free the flowers from weeds from morn till night ;
到 自由的 这 花朵 从 杂草 从 早晨 直到 夜晚 ;
从早到晚清除花朵上的杂草；

[ɔː(r)] [brɪŋ] [freʃ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːsti] [sɔɪl] ,
Or bring fresh water to the thirsty soil ,
或者 带来 新鲜的 水 到 这 渴 土壤 ,
或者为干渴的土地带来清水，

[tuː; tə] [ðæt] [lʌvd] [spɒt] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒft] [dɪ'laɪt] .
To that lov'd spot that gave her oft delight .
到 那 喜爱 点 那 给予 她 经常 喜 .
回到那个她常常感到快乐的地方。

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [hɑːt] ,
Anticipation to the panting heart ,
预期 到 这 喘息 心 ,
激动的心情，如同急促的心脏，

[ðə; ði] [dred] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [feɪts] [ɔː'deɪn] ;
Convey'd the dread decree of fate's ordain ;
已传递 这 恐惧 法令 的 命运的 授职 ;
传达了命运的可怕旨意；

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][frɒm; frəm] ['ɜːθli] [siːnz] [dɪ'pɑːt] ,
To say she must from earthly scenes depart ,
到 说 她 必须 从 尘世的 场景 离开 ,
可以说她必须离开尘世。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [tɜːn] [ə'gen] .
And not to them for ever turn again .
和 不是 到 他们 为了 曾经 转动 再次 .
而且永远不会再回到他们身边。

['miːknəs] [θruː] - [laɪf][hæd; həd] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
Meekness thro ' life had marked her for her care ,
谦逊 喉咙 - 生活 有 标记 她 为了 她 关心 ,
她一生温顺，这使她赢得了他人的关爱。

[waɪl] [,rezɪg'neɪʃ(ə)n] - [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
While resignation claim'd her for her own ;
尽管 辞职 - 她 为了 她 自己的 ;
虽然辞职让她不得不独自面对这一切；

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['tʃɪəf(ə)l] [stɪl] [ə'pɪə(r)] ,
Sometimes her mind wou'd cheerful still appear ,
有时 她 头脑 会 快乐 仍然 出现 ,
有时她的心情似乎依然很愉快，

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] [peɪnz] [ə'flɪktɪŋ] [grəʊn] .
And strive to stifle pain's afflicting groan .
和 努力 到 窒息 疼痛的 折磨 呻吟 .
努力压抑住痛苦的呻吟。

[əʊ] [gɒd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðaɪ] ['mɜːsi] [let] [ˌem 'iː] [kreɪv] ,
she cried , thy mercy let me crave ,
她 哭 , 你的 怜悯 让 我 渴望 ,

她哭诉道:"求你怜悯我吧!"

[tɪl] [laɪfs] [ʃɔːt] [spæn] [ɪz] ['teɪkən] [kwaɪt] [ə'weɪ] ;
Till life's short span is taken quite away ;
直到 生活的 短的 跨度 是 已采取 相当 离开 ;

直到短暂的生命完全消逝;

[ðen] [meɪ] [ai] [rest] [æt; ət] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
Then may I rest at peace within the grave ,
然后 可能 我 休息 在 和平 之内 这 严重 ,

愿我安息于坟墓之中。

[tuː; tə] [weɪt] [ðaɪ] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] .
To wait thy summons for the awful day .
到 等待 你的 传票 为了 这 可怕 天 .

等待那可怕日子到来的召唤。

[skeəs] [hæd; həd] [rɪ'lɪdʒən] [brɔːt] [swiːt] [həʊp] [tuː; tə] [eɪd]
Scarce had religion brought sweet hope to aid
稀少 有 宗教 带来 甜的 希望 到 援助

宗教鲜少能带来甜蜜的希望来帮助人们。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] ;
The virtuous victim in the pangs of death ;
这 有德行的 受害者 在 这 疼痛 的 死亡 ;

临终前的善良受害者;

[wen] [sɒft] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] ['dʒentli] [sed] ,
When soft a guardian angel gently said ,
什么时候 柔软的 一个 监护人 天使 轻轻地 说 ,

当声音轻柔时,一位守护天使温柔地说:

[jʊl] [dwel] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [taɪm] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [breθ] .
You'll dwell with me when time extinguish breath .
你会 住 和 我 什么时候 时间 熄灭 气息 .

当时间终结呼吸之时,你将与我同在。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['or] ,
A few short struggles and the scene was o'er ,
一个 很少 短的 斗争 和 这 场景 曾是 超过 ,

几番短暂的搏斗之后,这场戏就结束了。

[deθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [fluː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Death with his victim flew above the skies ;
死亡 和 他的 受害者 飞翔 多于 这 天空 ;

死神带着他的受害者飞越天空;

[ai] [ʃæl; ʃəl] [θruː] - [laɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [ɒft] [dɪ'plɔː(r)] ,
I shall thro ' life her absence oft deplore ,
我 将 喉咙 - 生活 她 缺席 经常 遗憾 ,

我将终生为她的离去而时常感到惋惜。

[tɪl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [maɪ] ['meməri] [flaɪz] .
Till recollection from my memory flies .
直到 回忆 从 我的 记忆 苍蝇 .

直到记忆消逝。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒə(r)] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [bɔː(r)] ,
The humble cottagers their Mistress bore ,
这 谦逊的 农舍 他们的 情妇 钻孔 ,

那些卑微的农舍主人，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [həʊm] [iːtʃ] [feɪs] - [wɪð] [tɪəz] ;
To her cold home each face bedew'd with tears ;
到 她 寒冷的 家 每个 脸 - 和 眼泪 ;

回到她冰冷的家，每个人脸上都挂着泪痕；

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] ,
She to her mansion to return no more ,
她 到 她 大厦 到 返回 不 更多的 ,

她回到了她的豪宅，再也没有回来。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [hæz; həz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][həʊps][ænd; ənd] [fɪəz] .
For death has silenc'd all her hopes and fears .
为了 死亡 有 静音 全部 她 希望 和 恐惧 .

死亡让她所有的希望和恐惧都归于沉寂。

[əʊ] ! [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɜːði] ['saɪə(r)] ,
Oh ! had you seen my good and worthy sire ,
哦 ! 有 你 已见 我的 好的 和 值得 父系 ,

哦！如果你见过我善良正直的父亲，

[ɪn] ['sɔːroʊz] ['gɑːmənt] [hɪz; ɪz][lɑːst]['djuːti] [peɪ] ;
In sorrow's garment his last duty pay ;
在 悲伤的 服装 他的 最后的 责任 支付 ;

他身披悲伤的外衣，领受了最后的报酬；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huːz] ['vɜːtjuːz] [dɪd] [ɪ'stiːm] [ə'kwaɪə(r)] ,
To her whose virtues did esteem acquire ,
到 她 谁 美德 做过 尊重 获得 ,

致那位因其美德而受人尊敬的她，

[ɔː(r)] [iːz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌkləs] [deɪ] .
Or ease the troubles of a luckless day .
或者 舒适 这 麻烦 的 一个 倒霉的 天 .

或者缓解倒霉的一天带来的烦恼。

[tuː] ['spɒrəʊɪŋ] [sʌnz] - [ðə; ði] ['gluːmi] [deɪ] .
Two sorrowing sons increas'd the gloomy day .
二 悲伤 儿子们 - 这 阴沉 天 .

两个悲伤的儿子让这阴沉的日子更加难过。

[huː] [wɪl] [waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [dɪ'plɔː(r)] ;
Who will while life remain her loss deplore ;
WHO 将要 尽管 生活 保持 她 损失 遗憾 ;

谁会在生命终结之际哀悼她的离去？

[tɪl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [feɪd] [ə'weɪ] ,
Till recollection from them fade away ,
直到 回忆 从 他们 褪色 离开 ,

直到对他们的记忆完全消逝，

[ɔː(r)] ['ɜːrɪŋ] ['mɔːtəlz] [hɪə(r)][duː; də][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] .
Or erring Mortals here do sin no more .
或者 犯错 凡人 这里 做 罪 不 更多的 .

或者说，凡人在此不再犯错。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mɔːnə(r)] - [ə'fɛkʃənz] [teə(r); tɪə] ,
Each little Mourner drop'd affection's tear ,
每个 小的 哀悼者 - 爱意 撕 ,

每个小哀悼者都流下了充满爱意的眼泪，

[wen] [dʌst] [ɒn] [dʌst] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [hɪd][frɒm; frəm] [vjuː] ;
When dust on dust the coffin hid from view ;
什么时候 灰尘 在 灰尘 这 棺材 隐藏 从 看法 ;

尘埃落定，棺材隐没于世人眼前；

[ðeə(r)] ['juːθfl] [saɪz] [di'nəutid] [ðeə(r)][dɪ'speə(r)] ,
Their youthful sighs denoted their despair ,
他们的 青春 叹息 表示 他们的 绝望 ,

他们年轻人的叹息表明了他们的绝望。

[wen] [ðeɪ] [tuː; tə] ['grænmɑː] - [bɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'djuː] .
When they to Grandma ' bid a long adieu .
什么时候 他们 到 奶奶 - 出价 一个 长的 再见 .

他们向奶奶依依惜别。

['ælbət] [tuː; tə] ['hænə] .
ALBERT TO HANNAH .
阿尔伯特 到 汉娜 .

阿尔伯特对汉娜说。

[aɪv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ['or] [ænd; ənd] ['or] [ə'gen] ,
I've read your letter o'er and o'er again ,
我已经 读 你的 信 超过 和 超过 再次 ,

你的信我读了好几遍，

['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['feɪθf(ə)l][duː; də] [rɪ'meɪn] ,
Happy to find you faithful do remain ,
快乐的 到 寻找 你 忠实 做 保持 ,

很高兴看到你们依然忠诚。

[bɪ'saɪdz] [fə'gɪvnəs] ; [ðəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ai][fɪə(r)] ,
Besides forgiveness ; though too much I fear ,
除了 饶恕 ; 尽管 也 很多 我 害怕 ,

除了宽恕之外；虽然我担心太多了，

[ai] [lɒŋ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]['vɪktɪm][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
I long have made you victim to despair .
我 长的 有 制成 你 受害者 到 绝望 .

我早已让你陷入绝望之中。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː] [j'iəz] [wɪð] ['fɜːvənsi] [ai] [strəʊv]
You say two years with fervency I strove
你 说 二 年 和 热忱 我 努力

你说我曾满怀热情地奋斗了两年

[tuː; tə] [kiːp] [ə'fekʃn] , ['kɒnstənsi] , [ænd; ənd] [lʌv] ;
To keep affection , constancy , and love ;
到 保持 感情 , 恒常 , 和 爱 ;

保持感情、忠贞和爱；

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz] [krɔːsɪz] [keɪm] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] ,
But soon as crosses came upon my mind ,
但 很快 作为 十字架 来了 之上 我的 头脑 ,

但当我脑海中浮现出十字架的画面时，

[wɒz; wəz] ['keələs] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [əpɪrd] [ˌʌn'kaɪnd] .
Was careless of you and appear'd unkind .
曾是 粗心 的 你 和 出现 不友善 .

对你不够体贴，显得很不友好。

[ai] [nəʊ] [maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] [niːt] [sə'riːn] [ænd; ənd] [naɪs] ;
I know my home was neat serene and nice ;
我 知道 我的 家 曾是 整洁的 安详 和 好的 ;
我知道我的家整洁、宁静、舒适；

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , ah !
但 , 啊 !
但是，啊！

[ðæt] [həʊm] [ai] [lɒst] , [ə'ljuə] [baɪ] [vaɪs] .
that home I lost , allured by vice .
那 家 我 丢失的 , 诱人 经过 副 .
我失去了那个家，被罪恶所诱惑。

[suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [fled] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] [ɪn] [vjuː] ,
Soon as you fled , a different scene in view ,
很快 作为 你 逃亡 , 一个 不同的 场景 在 看法 ,
你刚一逃离，眼前的景象就截然不同了。

[gɒn] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [suːn] [æz; əz] [ai] [lɒst] [juː; jʊ] .
Gone all attention soon as I lost you .
已消失 全部 注意力 很快 作为 我 丢失的 你 .
失去你之后，我所有的注意力都消失了。

[ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] ,
The quick retort was always in my ears ,
这 快的 反驳 曾是 总是 在 我的 耳朵 ,
那句迅速反驳的话总在我耳边回响。

[juːv] [draʊnd] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] [ɪn] ['sɔːroʊz] [tɪəz] .
You've drown'd a virtuous wife in sorrow's tears .
你已经 溺水 一个 有德行的 妻子 在 悲伤的 眼泪 .
你让一位贤良的妻子在悲伤的泪水中溺亡了。

[suːn] [æz; əz] [ai] [faʊnd] [ɔːl] [həʊps] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [fled] ,
Soon as I found all hopes to meet you fled ,
很快 作为 我 成立 全部 希望 到 见面 你 逃亡 ,
当我发现所有与你见面的希望都破灭后，

[ai] [ai] [mait] [biː; bi] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] :
I pray'd I might be numbered with the dead :
我 祈祷 我 可能 是 编号 和 这 死的 :
我祈祷自己能和死者同列：

[əblɪviːənz] [eɪd] [ai] [ɒft] [ɪnv'əʊkt] [baɪ] [drɪŋk] ,
Oblivion's aid I oft invoked by drink ,
湮灭的 援助 我 经常 调用 经过 喝 ,
我常常借酒浇愁，祈求遗忘之力的帮助。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['medɪteɪt] [nɔː(r)] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I could not meditate nor dared to think .
我 可以 不是 幽思 也不 敢于 到 思考 .
我无法冥想，也不敢思考。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [juː; jʊ] [tɪəz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
You say it cost you tears to write to me ,
你 说 它 成本 你 眼泪 到 写 到 我 ,
你说给我写信让你流泪了，

[bʌt; bət] [ðel] [dɪ'spɜːs] [wen] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'vɜːt] [siː] .
But they'll disperse when you a convert see .
但 他们会 分散 什么时候 你 一个 转变 看 .

但当你看到一个皈依者时，他们就会散去。

[lɒŋ] [aɪv] - [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Long I've invok'd a pardon from above ,
长的 我已经 - 一个 赦免 从 多于 ,

我早已祈求上天赦免，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ai] [lʌv] :
To make me worthy of the wife I love :
到 制作 我 值得 的 这 妻子 我 爱 :

为了让我配得上我深爱的妻子：

[rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [tɪl] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] ,
Return , and till my days are at an end ,
返回 , 和 直到 我的 天 是 在 一个 结尾 ,

归来，直到我生命的尽头，

[aɪl] [pruːv] [prə'tektə(r)] , ['gɑːdiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .
I'll prove protector , guardian , and a friend .
患病的 证明 保护者 , 监护人 , 和 一个 朋友 .

我会成为你的保护者、守护者和朋友。

[ðə; ði] [kən'vɜːs] ['delɪkət] ; [ðə; ði] [smaɪl] [sɪn'sɪə(r)] ,
The converse delicate ; the smile sincere ,
这 交谈 精美的 ; 这 微笑 真诚 ,

反面微妙；笑容真诚，

[wɪl] [tʃek] [ðə; ði] [saɪ] , [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [teə(r); tɪə] ;
Will check the sigh , and stop the rising tear ;
将要 查看 这 叹 , 和 停止 这 上升 撕 ;

我会止住叹息，阻止泪水涌上眼眶；

['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] ['fɔːməli] [wiːl; wil] [pɑːs] ['aʊə(r)] [laɪf] ,
Cheerful as formerly we'll pass our life ,
快乐 作为 以前 出色地 经过 我们的 生活 ,

我们将像以前一样快乐地度过余生，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] [ai] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [waɪf] .
A happy husband I , and you the wife .
一个 快乐的 丈夫 我 , 和 你 这 妻子 .

我是一个幸福的丈夫，而你，妻子，则是一个幸福的人。

[ɒn][ðə; ði] [deθ]
on the death
在 这 死亡

死亡

[ɒv; əv]
of
的

的

[lɔːd] ['nelsn] .
LORD NELSON .
主 纳尔逊 .

纳尔逊勋爵。

[ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] ['hɔːti] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] ,
The fleet of haughty France and Spain ,
这 舰队 的 傲慢 法国 和 西班牙 ,

傲慢的法国和西班牙舰队，

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] ['traɪʌmf] [ɒn][ðə; ði][meɪn] ,
No more will triumph on the main ,
不 更多的 将要 胜利 在 这 主要的 ,

主流将不再有胜利者，

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[ðəʊ] ['nelsn] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] :
Though Nelson is no more :
尽管 纳尔逊 是 不 更多的 :

虽然纳尔逊已经去世了：

['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [blʌd] [wɒz; wəz] ['dɪəli] [bɔːt] ;
Our hero's blood was dearly bought ;
我们的 英雄们 血 曾是 亲爱的 买 ;

我们英雄的鲜血是用惨痛的代价换来的；

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['breɪvli] [fɔːt] ,
To conquer them he bravely fought ,
到 征服 他们 他 勇敢地 战斗 ,

他英勇奋战，最终战胜了他们。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - [ɑːmz] .
And died in vict'ry's arms .
和 死亡 在 - 武器 .

他死在了胜利的怀抱中。

- [wiːl; wil] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] , - [ðə; ði] ['siːmən] [kraɪ] ,
' We'll avenge his death , ' the seamen cry ,
- 出色地 报仇 他的 死亡 , - 这 海员 哭 ,

"我们要为他报仇！"水手们喊道。

- [wiːl; wil] [faɪt] , [wiːl; wil] ['kɒŋkə(r)] , [ɔː(r)][wiːl; wil][daɪ] ,
' We'll fight , we'll conquer , or we'll die ,
- 出色地 斗争 , 出色地 征服 , 或者 出色地 死 ,

"要么战斗，要么征服，要么战死。"

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeə(r)] [fɔːs] [dɪ'raɪd] :
And will their force deride :
和 将要 他们的 力量 嘲笑 :

他们的军队会嘲笑吗？

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ʃæl; ʃəl] [lɪsp] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Our little ones shall lisp his name ,
我们的 小的 一个 将 口齿不清 他的 姓名 ,

我们的孩子们会轻声念出他的名字，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɛlsənz] [feɪm] ,
And to acquire a Nelson's fame ,
和 到 获得 一个 纳尔逊的 名声 ,

并最终获得纳尔逊那样的名声，

[wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ðeə(r)][praɪd] .
Will ever be their pride .
将要 曾经 是 他们的 自豪 .

这将永远是他们的骄傲。

- [bɪ'fɔː(r)][kəʊld] [deθ] [hæd; həd][kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' Before cold death had closed his eyes ,
- 前 寒冷的 死亡 有 关闭 他的 眼睛 ,

在冰冷的死神合上他的双眼之前，

[kʌvɜ˞d] [wɪð] [wuːndz] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] [kraɪz] ,
Cover'd with wounds , the hero cries ,
覆盖 和 伤口 , 这 英雄 哭泣 ,

浑身伤痕累累的英雄哭喊着:

- [ɪz] ['vɪktəri] ['aʊə(r)] [əʊn] ? -
' Is victory our own ? '
- 是 胜利 我们的 自己的 ? -

“胜利属于我们自己吗? ”

- [wɪv] , - [kraɪd] [ðə; ði]['væliənt] [kruː] ,
' We've conquer'd , ' cried the valiant crew ,
- 我们已经 征服 , - 哭 这 英勇 全体人员 ,

“我们胜利了! ”英勇的船员们高呼道。

[hiː; hi]['smaɪlɪŋ] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'djuː] ,
He smiling bade them all adieu ,
他 微笑 巴德 他们 全部 再见 ,

他面带微笑地向他们告别。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] .
And died without a groan .
和 死亡 没有 一个 呻吟 .

他死的时候连一声呻吟都没有。

[jet] , [ɛə] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][dɪd][rɪ'kwaɪə(r)] ,
Yet , e'er he died , he did require ,
然而 , 曾经 他 死亡 , 他 做过 要求 ,

然而，在他去世之前，他确实要求……

[haʊ] ['meni] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɒn]['faɪə(r)] ,
How many ships were then on fire ,
如何 许多 船舶 是 然后 在 火 ,

当时有多少艘船着火了?

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] :
And others that had struck :
和 其他的 那 有 击 :

还有其他一些袭击事件:

[wel] [pliːzd] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [ðen] [wɒz; wəz] [siːn] ,
Well pleased the hero then was seen ,
出色地 高兴 这 英雄 然后 曾是 已见 ,

英雄被人看到后，大家都很高兴。

[wen] [təʊld][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ;
When told the number was fifteen ;
什么时候 讲述 这 数字 曾是 十五 ;

当被告知数字是十五时;

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][keə(r)] .
For England was his care .
为了 英格兰 曾是 他的 关心 .

他心系英格兰。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] ,
Then with a bright benignant smile ,
然后 和 一个 明亮的 仁慈的 微笑 ,

然后带着灿烂和蔼的笑容，

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['blesɪŋz] [ɒn]['aʊə(r)] [aɪl] ,
Imploring blessings on our Isle ,
恳求 祝福 在 我们的 小岛 ,

祈求上帝保佑我们的岛屿，

[beɪd] ['kɒlɪŋˌwʊd] [ə'djuː] ;
Bade Collingwood adieu ;
巴德 科林伍德 再见 ;

巴德·科林伍德再见;

[əʊ] , ['greɪʃəs] [gɒd] !
Oh , gracious God !
哦 , 亲切 上帝 !

我的天哪!

[maɪ] [səʊl] [rɪ'siːv] ,
my soul receive ,
我的 灵魂 收到 ,

我的灵魂接受,

[frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lz] ['ɪŋglənd] [kwɪk] [rɪ'liːv] ,
From troubles England quick relieve ,
从 麻烦 英格兰 快的 缓解 ,

英国迅速摆脱困境,

[ænd; ənd] [piːs] [ə'gen] [rɪ'njuː] .
And peace again renew .
和 和平 再次 更新 .

和平再次降临。

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[əʊ] [deθ] !
Oh death !
哦 死亡 !

哦,死亡!

[ðaɪ] [kiːn] [ʌn'welkəm] [bləʊ] ,
thy keen unwelcome blow ,
你的 敏锐的 不受欢迎 吹 ,

你那猛烈而令人不快的打击,

[leɪd] ['ɪŋgləndz] ['dɑːlɪŋ] ['bliːdɪŋ] [ləʊ] ,
Laid England's darling bleeding low ,
铺设 英格兰的 亲爱的 出血 低的 ,

英格兰的宠儿惨遭毒手,奄奄一息。

[ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi] [ðə; ði] [deɪ] ;
The hour he gain'd the day ;
这 小时 他 获得 这 天 ;

他赢得的那一个小时,就是白昼。

[suːn] [æz; əz] [ðaɪ] [hænd] [hæd; həd] [klɑːzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Soon as thy hand had clos'd his eyes ,
很快 作为 你的 手 有 已关闭 他的 眼睛 ,

当你的手合上他的双眼后,

[ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['eɪndʒl][frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ;
A beauteous angel from the skies ;
一个 美丽的 天使 从 这 天空 ;

一位来自天空的美丽天使;

[fluː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'weɪ] .
Flew with his soul away .
飞翔 和 他的 灵魂 离开 .

带着他的灵魂飞走了。

[tuː; tə] [teɪst] [swiːt] [dʒɔɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
To taste sweet joys beyond the grave ,
到 品尝 甜的 喜悦 超过 这 严重 ,

去品尝死后的甜蜜喜悦,

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɔtid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] ,
That are allotted for the brave ,
那 是 分配 为了 这 勇敢的 ,

那是留给勇敢者的。

[huː] [fɔːl] [ɪn] ['vɪktəriz] [ɑːmz] :
Who fall in victory's arms :
WHO 落下 在 胜利的 武器 :

谁倒在了胜利的怀抱中:

['meni] [ə; eɪ][tɑː(r)][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd] ,
Many a tar we hope to find ,
许多 一个 焦油 我们 希望 到 寻找 ,

我们希望找到许多焦油,

[wɪl] [pruːv] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['hɪəroʊz][maɪnd] ,
Will prove he has the hero's mind ,
将要 证明 他 有 这 英雄们 头脑 ,

他会证明自己拥有英雄的头脑。

[wen] ['sɪgnlz] [reɪz] [ə'lɑːmz]
When signals raise alarms
什么时候 信号 增加 警报

当信号发出警报时

['wɔːkə(r)] , ['prɪntə(r)] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [duːks] ['pæləs]
WALKER , PRINTER , NEAR THE DUKE'S PALACE
沃克 , 打印机 , 靠近 这 公爵的 宫殿

沃克，印刷厂，公爵宫殿附近

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神